

**UCLV**  
Universidad Central  
"Marta Abreu" de Las Villas



**FH**  
Facultad de  
Humanidades

Departamento de Lingüística y Literatura

# Trabajo de Diploma

## Estudio léxico-semántico del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier

Autora: Karen Becerra Avalo

Tutora: Dra.C. Mercedes Garcés Pérez

Cotutora: Lic. Magda Céspedes Hernández

Santa Clara, Julio, 2019  
Copyright©UCLV

**UCLV**  
Universidad Central  
"Marta Abreu" de Las Villas



**FH**  
Facultad de  
Humanidades

Department of Linguistic and Literature

## Diploma Thesis

**Lexical-semantic study of the collection  
of poems, *La fecha al pie* by Cintio Vitier**

Author: Karen Becerra Avalo

Thesis Director: Dra.C. Mercedes Garcés Pérez

Advisor: Lic. Magda Céspedes Hernández

Santa Clara, July 2019  
Copyright©UCLV

Este documento es Propiedad Patrimonial de la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas, y se encuentra depositado en los fondos de la Biblioteca Universitaria “Chiqui Gómez Lubian” subordinada a la Dirección de Información Científico Técnica de la mencionada casa de altos estudios.

Se autoriza su utilización bajo la licencia siguiente:

**Atribución- No Comercial- Compartir Igual**



Para cualquier información contacte con:

Dirección de Información Científico Técnica. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas. Carretera a Camajuaní. Km 5½. Santa Clara. Villa Clara. Cuba. CP. 54 830

Teléfonos.: +53 01 42281503-1419



“Los grandes hombres justifican y ennoblecen  
los más insignificantes detalles”

Alejandro Volta

## **Dedicatoria**

A mi abuela Tapita porque me enseñó mi fortaleza interior, porque nunca dejó de confiar en mí y porque todo esto fue su sueño.

## **Agradecimientos**

A mi mamá, papá y Ramón por el amor que les profeso.

A mis queridos abuelos Tilde y Pepe, por ser como mis segundos padres.

A mi querida hermanita Karla, por ser la alegría de nuestro hogar.

A mis tías Martica e Ivonne por todo su apoyo.

A Luis por haber encontrado la manera de permanecer conmigo.

A mis compañeros de aula y todos mis amigos.

A mis tutoras Mercedes y Magda y mis profesores de la carrera, por su entrega y aceptadas sugerencias.

A Cintio Vitier por su exquisitez.

**¡Mil gracias a todos!**

## Resumen

El presente trabajo de diploma, cuyo título es «Estudio léxico-semántico del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier», realiza una aproximación a la obra poética del destacado escritor cubano Cintio Vitier; dicha investigación indaga sobre los recursos léxico-semánticos que permiten caracterizar el estilo poético del autor; en este sentido, se presta atención especial al trabajo con los campos semánticos. Para la valoración de los campos semánticos se utilizó como apoyo el programa computacional *Tropes Zoom*.

El informe de la investigación está estructurado en dos capítulos: el primero, dedicado a los aspectos metodológicos y a las principales consideraciones teóricas relacionadas con el análisis léxico-semántico y el campo semántico; también se incluye un epígrafe en el cual se abordan algunos aspectos sobre la vida y obra de Cintio Vitier y de su poemario *La fecha al pie*. En el segundo capítulo se realiza el análisis de los recursos léxico-semánticos de la muestra seleccionada. Por supuesto, completan el informe las conclusiones y recomendaciones derivadas del proceso investigativo; así como, la bibliografía consultada y los anexos que apoyan todo el análisis emprendido.

## **Abstract**

The present diploma project tries to make an approach to the poetic work of the outstanding Cuban writer Cintio Vitier; it is titled: «Estudio léxico-semántico del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier». This research will investigate the lexical-semantic resources, which allow to characterize the author's poetic style. In this sense, special attention is paid to work with semantic fields. For the evaluation of semantic fields, the *Tropes Zoom* program was used as support.

The research report is divided in two chapters: the first, dedicated to the methodological aspects and to the main theoretical considerations, related to the lexical-semantic analysis and the semantic field; it also includes an epigraph in which some aspects of the life and work of Cintio Vitier and his collection of poems, *La fecha al pie*, are addressed. In the second chapter the analysis of the lexical-semantic resources of the selected sample is carried out.

## Índice

INTRODUCCIÓN .....	1
<b>CAPÍTULO 1: Elementos teóricos y metodológicos sobre el análisis léxico-semántico .....</b>	<b>5</b>
1.1 Aspectos teóricos sobre el tema de estudio .....	5
1.1.1 Antecedentes del análisis léxico-semántico.....	5
1.1.2 Caracterización del nivel léxico-semántico .....	6
1.1.3 Fenómenos del nivel léxico-semántico. ....	9
1.1.3.1 Fenómenos del nivel léxico. ....	9
1.1.3.2 Fenómenos asociados a la semántica. ....	11
1.1.3.2.1 Concepciones sobre el campo semántico.....	13
1.1.3.2.2 El contexto .....	14
1.1.4 De la vida y obra de Cintio Vitier.....	16
1.1.5 <i>La fecha al pie</i> en la obra poética de Cintio Vitier .....	19
1.2 Aspectos metodológicos.....	20
<b>CAPÍTULO 2: Estudio del poemario <i>La fecha al pie</i> de Cintio Vitier .....</b>	<b>23</b>
2.1 Caracterización de los campos semánticos con el software <i>Tropes Zoom</i> .....	23
2.2 Análisis de los fenómenos léxicos-semánticos.....	35
CONCLUSIONES.....	60
RECOMENDACIONES .....	61
BIBLIOGRAFÍA .....	62
ANEXOS .....	65

Una obra literaria no es un medio para comunicar el autor determinadas experiencias. Es el medio en el cual crea él mismo tales experiencias. Cuando un autor escribe una obra juega con las circunstancias narradas en ella, que no se reduce a un grupo de objetos, sino que es una trama de costumbres, una historia viva.

Es precisamente la historia y la cotidianidad las que han motivado a Cintio Vitier a escribir su poemario *La fecha al pie*, donde demuestra que su inspiración nace de su compromiso por la patria. Sobre dicho poemario Basilia Papastamatíu escribió: «Esta es una poesía de la realidad, donde el sujeto creador se muestra interesado por su entorno». (Papastamatíu, 1981: 2)

En la obra de Cintio Vitier se acentúa el tema de la cubanidad y se eleva a categoría poética el rango de la cotidianidad, que es también el tema del tiempo en su dimensión existencial. En este sentido, la poesía de Vitier indaga en lo «extraño–natural» o «la cotidianidad de la extrañeza», según plantea J. L. Arcos. Cintio Vitier posee estudios críticos, filosóficos, históricos, de narrativa y poesía de un alto nivel creativo. Además, recibió diversos galardones, entre los que destacan el Premio Nacional de Literatura en 1988, el *Juan Rulfo*, en el año 2002 y la medalla de la Academia de Ciencias de Cuba. Presidió el Centro de Estudios Martianos. Recibió doctorados Honoris Causa por parte de la Universidad de La Habana, la Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas y la Universidad Soka de Japón.

El tema de la presente investigación, **Estudio léxico-semántico del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier**, resulta de gran importancia, pues pretende desentrañar, “arrancarle” a cada poema seleccionado el sentir del poeta, su vocación altruista y su amor patrio, a través de un análisis léxico-semántico. De esta forma, se podrá delimitar las características de la poesía de Cintio Vitier, quien ha conquistado un gran mérito entre los escritores cubanos.

El análisis que se presenta se centra en los aspectos léxico-semánticos: motivación y creación, y específicamente en fenómenos de ampliación del léxico en el libro *La Fecha al Pie*. Esta modelación semántica se agrupa en el nivel léxico-semántico por ser este el componente lingüístico que sufre mayores transformaciones, en parte porque constituye un inventario de unidades abiertas y, porque es el que mejor porta los significados de la cultura.

Elegir su obra no quiere decir que se desestimen las demás producidas por el ámbito cultural cubano; pues, en caso de hacerlo, se negaría nuestra esencia. Se concibe a este escritor por ser uno de los representantes más destacados de la poesía origenista.

Antes de pasar al problema y objetivos de la investigación, es necesario destacar sus antecedentes, pues de alguna manera contribuyeron al abordaje de algunos elementos presentes en este trabajo. De igual modo, permitieron precisar cuál es, entonces, la novedad del presente estudio:

De los antecedentes de análisis léxico-semántico en la carrera de Letras se destacan los Trabajos de Diploma de Saily Hernández y Laura María Pérez, que llevan por título: «Caracterización léxico-semántica del habla de los estudiantes de enseñanza media y media superior en el municipio de Santa Clara» y «Estudio léxico-semántico del habla de los jóvenes espirituanos del IPUEC *Honorato del Castillo Cancio* en diferentes contextos comunicativos», respectivamente. Este último, sirvió como punto de partida para determinar la relación existente entre las características léxico-semánticas y los fenómenos lingüísticos. Mientras que con la investigación de Saily Hernández se pudo profundizar en el análisis estructural y semántico de los datos léxicos.

El antecedente más directo, por su propuesta práctica para la investigación presente, es el de Yudisleisy Ramona González Rodríguez, «Acercamiento estilístico a la obra poética de Nancy Morejón en *Cuerda Veloz*: los recursos léxico semánticos». Dicha autora, estudia los recursos léxico-semánticos que permiten caracterizar el estilo poético de

Nancy Morejón. Además, presta especial atención a la metaforización de categorías léxicas y al trabajo con los campos.

En la fundamentación teórica de la investigación se utilizaron, además, varias fuentes sobre nociones fundamentales de la semántica, así como las definiciones de los campos semánticos. Algunas de las fuentes principales fueron: *Semántica. Introducción al estudio del significado* de Stephen Ullmann (1961), *Análisis e interpretación del poema lírico* de Helena Beristáin (1989), *Lecturas de Semántica I* de Ana Curbeira Cancela (2007), entre otras que se encuentran referenciadas en la bibliografía del trabajo.

**Problema científico:** ¿Qué particularidades léxico-semánticas presenta el poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier?

**Objetivo General:** Describir las particularidades léxico-semánticas del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier.

**Objetivos específicos:**

1. Analizar los fenómenos léxico-semánticos que rigen los textos seleccionados.
2. Valorar los campos semánticos que se manifiestan en los poemas seleccionados para determinar los temas recurrentes de la obra.
3. Delimitar las características encontradas en la obra estudiada, a partir del software *Tropes Zoom*.

**Métodos teóricos, empíricos y especializados:**

La investigación tuvo en cuenta para su realización métodos del nivel **teórico**: inductivo-deductivo, histórico-lógico, analítico-sintético, sistémico-estructural, para el análisis crítico de los materiales escritos. También se tuvieron en cuenta para el análisis bibliográfico-documental en la revisión del estado del arte acerca de los temas relacionados con la investigación.

Por su parte, el método **empírico** (análisis de documentos, básicamente) resultó ser el más importante pues, permitió el trabajo directo con los

textos seleccionados. También se utilizó el método **estadístico-matemático** para cuantificar el trabajo con los campos semánticos.

El empleo de estos métodos en su conjunto permitieron desarrollar cada uno de los aspectos que se tuvieron en cuenta para la descripción propuesta, manejar acertadamente categorías propias de las ciencias lingüísticas y literarias, así como arribar a conclusiones y recomendaciones derivadas de todo el proceso investigativo.

**Novedad de la investigación:**

El tema propuesto resulta aportador desde el punto de vista literario y lingüístico, pues determina las particularidades léxico-semánticas del poemario *La fecha al pie* de Cintio Vitier. Esta modelación semántica se concentra en el nivel léxico-semántico, pues se considera uno de los más abiertos a innovaciones y transformaciones lingüísticas. Además, propone una ampliación y actualización de los fenómenos de dicho nivel; así como, el trabajo con los campos semánticos, en aras de establecer las características de la poesía de Cintio Vitier.

## CAPÍTULO 1: ***Elementos teóricos y metodológicos sobre el análisis léxico-semántico***

### **1.1 Aspectos teóricos sobre el tema de estudio**

#### **1.1.1 Antecedentes del análisis léxico-semántico**

Varios han sido los estudiosos del tema, sin embargo, en aras de ganar concreción y ajustarnos a sus aspectos medulares se tendrán en cuenta los criterios de Roberto Fernández Retamar, Ana Curbeira Cancela y Leandro Caballero Díaz.

La semántica lingüística del siglo XX tiene su base en la estratificación en niveles de la lengua. Según plantea Roberto Fernández Retamar, esta «se interesa por el sentido de las palabras, por el léxico». (1958: 52)

En consonancia con el planteamiento anterior, Ana Curbeira expone que «el estudio del significado de las unidades del lenguaje natural, pueden estudiarse tanto desde el punto de vista del significado léxico como gramatical». (2003: 55)

Retamar al igual que Curbeira reconocen la importancia del léxico. Sin embargo, es necesario agregar que la semántica estudia el contenido de otros signos lingüísticos y su significación. Es por ello que Leandro Caballero escribe que «en la medida que el estudio de la significación se enmarcaba en un nivel, el estudio semántico no adquiriría independencia con respecto a la morfología, la lexicología o la sintaxis, sino que quedaba como parte de estas». (Caballero, 1995; citado en Curbeira, 2014: 260)

Leandro Caballero expone, asimismo, que «es aún la semántica una disciplina joven y sus herramientas se están concibiendo y perfeccionando con celeridad en los momento actuales». (Ibídem: 249) Además, este investigador plantea que el semantista debe tener presente los siguientes factores:

Naturalmente, más que de un conocimiento enciclopédico consiste en poder entender los estudios semánticos de diversa orientación y procedencia y saber el uso que se les da a los conceptos en diversas

teorías de la significación, se trata de un «poder hacer» o «competencia semántica» para utilizar aquellos procedimientos y conceptos que, independientemente de su procedencia, permitan alcanzar los resultados definidos ante la investigación. (Ídem.)

Con los criterios expuestos anteriormente se puede plantear que la semántica es una disciplina en perfeccionamiento que estudia la lengua y sus niveles. Es por ello que no posee métodos y técnicas definidas. Sin embargo, esta se ocupa del léxico y la significación de las palabras. De ahí que sea pertinente hacer una caracterización del nivel léxico-semántico.

En consecuencia, un análisis léxico-semántico implica conocer cómo funcionan y qué aportan significativamente determinadas palabras en el texto. De ahí, su valía en el análisis del discurso.

### **1.1.2 Caracterización del nivel léxico-semántico**

Para la caracterización del nivel léxico-semántico se atendieron de manera particular los criterios de Helena Beristáin y Ana Curbeira.

Helena Beristáin analiza el nivel léxico-semántico desde una postura estilística, al plantear que:

En este nivel léxico-semántico se descifra el poema y se realiza un primer intento de comprensión del efecto global del sentido, de la naturaleza de sus unidades estructurales y la naturaleza de las relaciones que en el interior del poema tales unidades establecen entre sí y con el todo. Es decir: se intenta comprender qué dice el poema, qué queda dicho en él, pero como esta lectura se basa en los pasos de análisis previos, en realidad se va comprendiendo qué dice el poema y cómo lo dice.

El poema siempre dice explotando algunos filones de la retórica (y otros no). Cuáles vetas retóricas son explotadas, depende tanto de las convenciones literarias vigentes, como del papel que el poeta cumple en la lucha entre tradición e innovación, entre lo institucional y lo que transgrede y renueva; pero el poema siempre pone en juego

un lenguaje figurado, un lenguaje constituido por figuras que afectan a distintos niveles lingüísticos del texto. (1989: 95-96)

Teniendo en cuenta el criterio de dicha autora se puede decir que la finalidad última del discurso es su significado; cada discurso posee una línea temática o de significación que se va asociando en el proceso de construcción del discurso a partir del léxico, el cual hace que exista la coherencia y unidad textual. Helena Beristáin reconoce la importancia del análisis léxico-semántico para realizar una mejor comprensión del texto.

En la caracterización del nivel léxico-semántico es significativo igualmente el criterio de Ana Curbeira, debido a la exhaustividad con que dicha autora aborda el tema, además, de que añade nuevos elementos para dicho análisis. La profesora considera que «el léxico está fuertemente ligado a los factores externos, extralingüísticos, y refleja de manera bastante directa los cambios que se producen en la realidad circundante [...]». (2003: 55)

Curbeira destaca entre las categorías o unidades del sistema léxico-semántico aquellas que afectan a la forma, al contenido y a ambos; estas son: **lexema**, **sema**, **semema**, **semantema**, entre otras. *Grosso modo* las define de la siguiente manera:

- El **lexema** es una unidad básica bilateral del sistema léxico-semántico que sirve para designar objetos, fenómenos, cualidades, acciones, etc. de la realidad objetiva, que puede abarcar varias palabras-formas y comprender diferentes significados.
- El **sema** resulta más conveniente que otros términos (componente semántico, elemento semántico diferencial, rasgo semántico, etc.) que se usan para designar esta unidad mínima de significado debido a su brevedad y, sobre todo, a la simetría con el término que designa la unidad de nivel superior de la que forma parte, el **semema**.
- El **semema**, a su vez, se estructura en **semas**.
- El **semantema** es la unión de un **semema** y un **lexema**, es decir, una palabra.

Es por ello [...] que el léxico no constituye una clase cerrada, sino un sistema abierto. (Ídem.) Además, expone las siguientes características del sistema léxico-semántico:

- Este sistema nunca es usado por alguien en todo su volumen. De hecho, siempre tenemos que ver con su limitación [...] Parece evidente que no es necesario diferenciar palabras suficientemente lejanas por su esfera de sentido: lo importante es diferenciar las cercanas, las correlativas. Esta diferenciación se establece en el estudio de la tipología de las diferentes agrupaciones léxicas: grupos temáticos, campos semánticos, grupos o series sinonímicas, pares de antónimos, etc.
- Se subdivide en subsistemas funcionales relativamente autónomos que se definen por situaciones tipos limitadas temáticamente. Las agrupaciones léxicas funcionan en el discurso en correspondencia con la selección que el emisor realiza de los elementos del paradigma en cuestión temática e intencionalmente adecuados a la función comunicativa. (Ídem.)

De los elementos descritos anteriormente por Ana Curbeira se puede decir que el sistema léxico-semántico, a pesar de crear un repertorio abierto expuesto a cambios, siempre se encuentra obstaculizado por diversas agrupaciones léxicas, que giran en torno a diferentes temas o subtemas que son tratados por el emisor. De ahí, que este deba elegir los vocablos y los grupos de términos adecuados en cada contexto. Además, expone que:

El sistema léxico-semántico no solo es el menos estudiado, sino que es el más complejo por su organización y estructura. Este sistema incluye tal cantidad de elementos vinculados entre sí por las relaciones más diversas, que su sistematicidad es difícil de establecer y en ocasiones incluso se pone en duda. (2003: 54)

De los planteamientos de Helena Beristáin y Ana Curbeira se puede inferir que el nivel léxico-semántico es uno de los niveles de la lengua más abiertos a innovaciones y transformaciones lingüísticas. Según Beristáin es necesario tener presente el significado del discurso para la

realización del análisis léxico-semántico. Mientras que Curbeira reconoce la importancia del contexto para la elaboración de dicho análisis. Ambas coinciden en que se debe realizar un estudio de los grupos temáticos.

### **1.1.3 Fenómenos del nivel léxico-semántico**

Como se ha expuesto, el nivel léxico-semántico es uno de los más complejos por su organización y estructura. En este existe una serie de fenómenos irregulares que requieren de una cantidad de reglas para ser descritos.

Los fenómenos léxico-semánticos son muy numerosos, por lo que se seleccionaron solo aquellos que son relevantes en los textos objeto de estudio. En esencia, se trata de mostrar cómo estos procedimientos léxico-semánticos (el vocabulario empleado y su significado) han servido al autor para transmitir diversos temas.

A continuación se realiza una descripción particularizada de diversos fenómenos lingüísticos que se encuentran dentro del nivel léxico-semántico. Para ello se dividen los fenómenos semánticos de los léxicos para que puedan ser percibidos con mayor claridad, pues, como se sabe, ambos funcionan de manera unívoca en el texto.

Es importante acotar, además, que en el plano semántico se efectúa, entre otros, un análisis de las figuras retóricas de tipo semántico: **metáfora, metonimia, símil, sinestesia, símbolo y personificación**. Los fenómenos enunciados anteriormente se describen teniendo en cuenta los criterios de J. Lyons, S. Ullmann, Ana Curbeira, C. Galindo, F. Rodríguez Adrados, entre otros autores. También se analizará la **interrogación y exclamación**, pues son un elemento concluyente para el análisis de varios de los poemas seleccionados.

#### **1.1.3.1 Fenómenos del nivel léxico**

La semántica léxica tiene, según J. Lyons, un objeto de estudio que es el significado léxico y, para ello, proporciona un objeto modelo llamado *definición componencial*. Este consiste, en palabras del autor, en «un medio de formalizar o hacer absolutamente precisas las relaciones de

sentido que los lexemas mantienen entre sí [...], consiste en la descomposición del sentido de un lexema en sus elementos constituyentes». (1997: 45)

Por su parte, los fenómenos léxicos son aquellos relativos al vocabulario empleado por el autor, en su mayoría constituyen mecanismos de modalización con valor expresivo. En la presente investigación se analizarán los **sinónimos** y **antónimos** por estar más íntima y estructuralmente asociados con la muestra seleccionada.

### **Antónimos y sinónimos**

Los **antónimos** se pueden definir como palabras de sentido contrario que al activarse en el texto complejizan o matizan el sentido global del mismo sobre la base de la oposición entre palabras. Además, indica que la noción lingüística de antonimia refleja diversidad [...] La antonimia se aprecia siempre en contexto [...] La antonimia implica cierta comunidad de sentido entre los términos que se oponen. Los términos antonímicos deben permanecer a la misma esfera de sentido. (Curbeira, 2003: 239-241)

Ejemplo de antonimia: *cálidas y frías en el sol; la oscura claridad que cae de las estrellas...*

La **sinonimia** es definida por Curbeira como la relación de dos o más unidades léxicas de formas diferentes que presentan una misma significación (2003: 236), «es un recurso estilístico inestimable no solo para el poeta, sino para cualquier escritor, y se presta a una variedad de usos. Estos se incluyen en dos amplias categorías según que el que habla tenga que elegir entre los sinónimos o prefiera combinarlos con algún propósito específico». (Ullmann, 1961: 170)

Ullmann indica que «la posibilidad de elegir entre dos o más alternativas es fundamental para la concepción moderna del estilo». (Ibídem: 171)

Ejemplo de sinonimia: *que la aflige y desespera*

### 1.1.3.2 Fenómenos asociados a la semántica

Los fenómenos del plano semántico son aquellos relativos al significado de las palabras y enunciados. Es por ello que mediante estos se puede comprender los conceptos clave que el autor tiene la intención de transmitir. Los fenómenos que se analizarán en este plano son: la metáfora, personificación, símil y algunas figuras retóricas de tipo semántico.

#### Figuras retóricas de tipo semántico

##### Metáfora

El estudio de la metáfora ha sido tradicionalmente una preocupación de la retórica. Ya Aristóteles destaca la **metáfora** tanto en su *Poética* como en su *Retórica*, la define como «la traslación de un nombre ajeno, o desde el género a la especie, o desde la especie al género, o según la analogía». Como señala Llamas Saíz, «esta definición de la metáfora se ha mantenido hasta nuestros días con ligeras modificaciones, puesto que sigue siendo común definirla como la transferencia o transposición a un objeto de un nombre que corresponde a otro. Así, la metáfora es, un asunto de designación, es decir, de uso, que plasma la creatividad lingüística de los hablantes». (2005: 20)

Por su parte, Ullmann puntualiza el efecto de la metáfora que provoca semejanza de sentidos, pero a la vez pone en juego las diferencias entre los términos que participan en ella. Al definir este fenómeno semántico, el autor ha planteado que «la estructura básica de la metáfora es muy simple. Siempre hay presentes dos términos: la cosa de la que estamos hablando y aquella con quien la comparamos [...] El primero es el tenor y el segundo es un vínculo, el rasgo o los rasgos que tienen en común es el fundamento de la metáfora». (1961: 240)

Ejemplo de metáfora: *la medicante mano del riquísimo ser...*

##### Símil

Se encuentra entre las figuras que, según afirma Rodríguez Adrados, producen unificación, pues asocia los sentidos de dos palabras o

fenómenos a través de una comparación. En este todavía queda expreso el vínculo entre ambos términos de la comparación. (1980: 47)

Ejemplo de símil: *con su voz de pito dulce como el cielo...*

### **Personificación**

Consiste en otorgarles rasgos animados a los objetos inanimados o abstractos, brindándole así nuevos rasgos semánticos o semas, con lo cual se complejiza el sentido de las palabras implicadas. (Galindo, 2005: 51)

Ejemplo de personificación: *bajo la risa de las estrellas...*

### **Símbolo**

Para Rodríguez Rivera el símbolo alude a otra cosa, pero no se agota en esa correspondencia, como sí sucede en la alegoría (Plasmación en el discurso de un sentido recto y otro figurado, ambos completos, por medio de varias metáforas consecutivas, a fin de dar a entender una cosa expresando otra diferente). También «puede formar construcciones extensas, incluso cuando se asocian, creando una suerte de campo semántico, no hay entre ellos enlaces sintagmáticos estructurales: cada uno conserva su condición paradigmática». (1999: 97-98)

Ejemplo de símbolo: *¿O es la propia negrura / de tu rostro de ébano absoluto, ...*

Ébano: Símbolo para designar a los negros en tiempos de la trata.

### **Sinestesia**

Constituye la unión de diversos elementos sensoriales. Rodríguez Rivera confirma que «la sinestesia produce una violentación de la sensoriedad natural, y pone en práctica un nuevo principio asociativo» que se va a manifestar en la relación entre unidades lexicales. (Ídem: 94)

Ejemplo de sinestesia: *Ahora tu voz pálida...*

### **Figuras de pensamiento**

#### **Exclamación e Interrogación**

**Exclamación** (o “ecfonesis”, ecfonema)

Se considera una manifestación vivaz de la afectividad de la pasión mediante el empleo –casi siempre– de palabras o frases interjectivas cuya pronunciación se ve reforzada. Muchos autores la consideran figura retórica. (Beristáin, 1992: 203)

Ejemplo de exclamación:

*¡Cuántas veces la hemos leído  
Sin saber que era otra cosa muy distinta:  
un dolor de huesos de madre,  
que nos tira deshechos al camastro  
bajo las estrellas!*

**Interrogación** (o pregunta de retórica, comunicación “communicatio”, “exsuscitatio”)

Figura de pensamiento por la que el emisor finge preguntas al receptor, consultándolo y dando por hecho que hallará en él coincidencias de criterio; en la realidad no espera respuesta y sirve para reafirmar lo que se dice. (Ídem.: 262)

Ejemplo de Interrogación:

*¿A qué humo fragante y sabio  
(aspirándolo también como un dios minúsculo)?  
¿A qué escena dichosa  
de amor o cacería,  
narrada por las mágicas lenguas de la hoguera?  
¿A qué remoto canto  
de niños o de abuelos?*

#### **1.1.3.2.1 Concepciones sobre el campo semántico**

Los campos semánticos están formados por palabras que se refieren a una misma área de la realidad. Más que un estudio pormenorizado, se trata de destacar los ejes semánticos importantes que recorren el texto y sirven al autor para referirse a su asunto o bien para manifestar una actitud ante ese asunto. Si hay alguna palabra de gran importancia significativa, habrá que destacarla.

La teoría del campo semántico fue desarrollada por Jost Trier. Sin embargo, es «en 1924 cuando el término campo semántico fue introducido por G. Ipsen para denotar las esferas conceptuales». (Ullmann, 1961: 275-276)

P. Guiraud, al igual que S. Ullmann, analizan las relaciones entre las palabras desde una visión totalizadora, y no precisan el concepto de campo semántico. Estos autores, no obstante, plantean la necesidad de estudiar el tema de los campos. Es por ello que parten de la idea de Ferdinand de Saussure de estructurar la lengua. Este concepto de campo semántico constituyó una gran revolución semántica, pero en la actualidad ha suscitado muchas críticas, pues la existencia de un campo lingüístico homogéneo sin superposiciones no resiste el examen si se sale del dominio de las nociones intelectuales en las que fue aplicada.

Ullmann expone que para el análisis de los campos semánticos se debe tener en cuenta que «toda palabra [...] está circundada por una red de asociaciones que la conectan con otros términos. Algunas de estas asociaciones se basan en conexiones entre los sentidos, otras son puramente formales, mientras que otras finalmente implican tanto la forma como el significado». (1961: 270)

Por su parte, Curbeira define el campo semántico como la categoría que «puede designar a un conjunto de palabras diferentes que comparten ciertos rasgos semánticos o semas comunes». (2003: 225)

Teniendo en cuenta lo planteado anteriormente, se puede decir que el criterio de Ana Curbeira complementa los planteamientos de Guiraud y Ullmann, pues esta brinda un concepto más acabado de campo semántico. Es por ello que se trabajará con lo esbozado por Ana Curbeira

La definición de dicho término resulta esencial para esta investigación porque demuestra la importancia que posee el estudio de los campos semánticos para la caracterización de la obra de determinado autor.

#### **1.1.3.2.2 El contexto**

En la interpretación del discurso enunciado en una situación comunicativa, es necesario considerar el contexto donde se concreta o materializa la interacción comunicativa. Existen varios criterios de la definición propia de la palabra contexto, como los establecidos por

autores como Umberto Eco, Alfonso Reyes, John Lyons, Van Dijk, Guerra Casanellas y Ana Curbeira Cancela.

Umberto Eco propone distinguir el contexto de la circunstancia. Es por ello que escribe que «el contexto es el ambiente en el que una expresión se da junto a otras expresiones pertenecientes al mismo sistema de signos. Una circunstancia es la situación externa en la que puede darse una expresión junto a su contexto». (1992: 52)

Este concepto de contexto pretende vincular la lengua con el usuario, con el ambiente y, desde luego, con la cultura. Además, el concepto de Eco ha servido de puente para relacionar estructuras de lenguaje y estructuras sociales.

Para Reyes el contexto es «el conjunto de conocimientos y creencias compartidos por los interlocutores de un intercambio verbal y que son pertinentes para producir e interpretar enunciados». (Reyes, 1996; citado en Curbeira, 2003: 145)

Lyons afirma que el significado de un enunciado depende fundamentalmente del contexto y que texto y contexto son complementarios dado que cada uno presupone del otro. «Los textos son constituyentes de los contextos donde aparecen, esto es, los textos que se producen por los hablantes en determinadas situaciones crean los contextos y continuamente los transforman y remodelan». (1997: 58)

Por su parte, Van Dijk afirma que el contexto es «el conjunto estructurado de todas las propiedades de una situación social que son posiblemente pertinentes para la producción, estructuras, interpretación y funciones del texto y la conversación». (1999: 266)

Por tanto, el comportamiento de un individuo varía en dependencia del contexto en el que se encuentre. Partiendo de lo ya dicho, es necesario plantear que según el criterio de Curbeira Cancela (2003: 146-147), a partir de la diversidad de factores que constituyen el contexto, no se puede hablar de un solo tipo de contexto sino de varios. Por lo que es posible aceptar la existencia de tres tipos de contextos: el lingüístico, el situacional y el sociocultural.

- El contexto **lingüístico** es considerado todo el entorno configurado por los medios lingüísticos en que se ubica un enunciado.
- El contexto **situacional** es el conjunto de datos accesibles a los participantes de la comunicación que se encuentran en el entorno vivencial inmediato.
- El contexto **sociocultural** es el conjunto de condicionamientos sociales y culturales que afectan el comportamiento verbal, que deberá adecuarse a las diferentes circunstancias en las que transcurre la comunicación de acuerdo con las normas aceptadas por la comunidad lingüística.

También expone la profesora que «estos contextos se encuentran estrechamente relacionados, porque si cada lengua tiene su propia organización semántica, cada cultura –en la cual está inscrita la lengua– tiene sus situaciones relevantes y específicas». (Ídem.)

Por su parte, Guerra Casanellas señala que «el contexto en donde se desarrolla el discurso, juega un papel primordial en el proceso de comunicación, pues dentro de él los individuos construyen su propia historia, su manera específica de pensar y actuar». (2003: 84)

Las definiciones acerca del contexto son diversas. Sin embargo, en todas se demuestra que el contexto es de gran importancia para el logro de la interacción comunicativa, no como elemento extremo, superpuesto, ajeno al proceso, sino como un esquema cognitivo y experiencial que sirve de base a la configuración lógico semántica del discurso. Además, el contexto proporciona una información de trasfondo adicional que contribuye a facilitar el procesamiento de los textos.

#### **1.1.4 De la vida y obra de Cintio Vitier**

Cintio Vitier (25 de septiembre de 1921 - 1 de octubre de 2009) es, sin dudas, una de las figuras de las letras cubanas más sólidas y representativas. Hijo del educador Medardo Vitier Guanche, realizó sus primeros estudios en el colegio Froebel, fundado por su padre en el territorio de Matanzas. En 1935 se trasladó con su familia a La Habana,

donde continuó sus estudios en el colegio La Luz, en el que tuvo como condiscípulo al futuro poeta Eliseo Diego.

Durante sus años universitarios, Cintio Vitier entabló amistad con José Lezama Lima y Fina García Marruz, con la que contraería matrimonio en 1947. Fue miembro de la redacción de la revista *Orígenes*, dirigida por José Lezama Lima y José Rodríguez Feo, y una de las más importantes revistas de la historia literaria cubana. Ha colaborado también en otras revistas literarias cubanas, como *Espuela de Plata*, *Poeta*, *Lunes de Revolución*, *Casa de las Américas*, *Unión*, etc.

En su ensayo *Poética* se puede observar con claridad, perceptibilidad y sensibilidad artística, las bases de su estética. En este texto es notable la descripción realizada por Cintio Vitier sobre la poesía. Dicha investigación define la poesía en términos íntimos y espirituales, cuando la compara a «las nupcias de nuestra intimidad con el espacio y con el tiempo; amado y amante, respectivamente, de otra intimidad desconocida». (1961: 7)

Es por ello que se puede plantear que para Cintio Vitier existía un profundo interés poético por delimitar sus sentimientos en cada acto creativo. Dicha necesidad resulta significativa para este famoso escritor, pues considera que en el momento en que el poeta logra expresar su intimidad, el proceso se renueva y la fuerza devoradora de creación, aumenta.

En su *Poética* Cintio Vitier insiste en la ambigüedad y a veces la contradicción al tratar de definir el acto poético. Lo que sí es constante en todas sus posiciones es una confesión de la tortura personal del poeta en el acto de creación y la dificultad de situarse dentro del mundo poético.

Otro elemento relevante contenido en su poética es la forma en que Vitier subraya el hecho de que toda poesía produce un comportamiento nostálgico poco fácil de delimitar. Es una conducta ambigua que crea a la vez un sentimiento «de vaga autónoma esperanza... y cierta imponderable angustia». (1961: 16)

En tanto, la palabra para Cintio Vitier no se puede convertir en puro símbolo. La poesía no se puede reducir a la pura relación entre sonidos e imágenes. La palabra poética es según este lo que hace participar en lo esencial de una experiencia vivida que desde dentro, como afirma Vitier, «ni dice ni oculta, sino hace señales». (Ibídem: 44)

Con lo planteado anteriormente se puede decir que la creación es para Vitier una confesión y a la vez una comunión. Al participar se libra de la necesidad de crear y recibe de su obra la fuerza necesaria para vivir.

Al triunfar la Revolución, en Cintio Vitier se agudiza la necesidad de captar la esencia del ser. Con el impacto de la nueva Cuba se produce en la obra de este autor un intento por compartir el espíritu de esta era naciente. En esta etapa histórica la poesía de Cintio Vitier no se encuentra encima de nada, pues se ha situado en el ámbito de las masas; escribe Vitier: «He pasado de la conciencia de la poesía / a la poesía de la conciencia... Nada está por encima de nada / Todo va a salvarse o perderse junto en un solo cuerpo / y en una sola alma». (1998: 300- 301)

Las creaciones poéticas de Cintio Vitier son una combinación de lenguajes sugerentes pero, sobre todo, de elementos temáticos que muestran su defensa por la identidad y por la cultura cubana. Este autor cree en la necesidad de escribir como un acto donde se puede mostrar la realidad y llegar a la conciencia de las masas. Es por ello que Vitier a lo largo de su vida recibió numerosos premios, entre los que destacan: el Premio Nacional de Literatura en 1988, el Premio *Juan Rulfo*, en el año 2002, el título de Oficial de Artes y Letras de Francia, y la medalla de la Academia de Ciencias de Cuba. Presidió el Centro de Estudios Martianos. Además, recibió Doctorados Honoris Causa por parte de la Universidad de La Habana, la Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas, y la Universidad Soka de Japón. Cintio Vitier logró ser no solo un destacado poeta sino un notable narrador, ensayista y crítico cubano. Es por ello que su vasta obra perdurará en el tiempo como una de las joyas más preciadas de la literatura cubana.

Con Cintio Vitier se puede observar que la obra de un escritor no está constituida solo por títulos de gran volumen y largo aliento que se establecen definitivamente en la historia literaria del país; está formada, además, por aquellos textos de corta extensión que por diversos motivos, constituyen ese tejido mayor que es la vida misma del autor, lo que lo circunda, junto a los que participan en su entorno en un vasto fresco que es la cultura, los intereses y preocupaciones vitales del creador. Es el autor de un contexto donde es sumamente visible su preocupación social como pensador y artista.

### **1.1.5 La fecha al pie en la obra poética de Cintio Vitier**

*La fecha al pie* ha sido una de las obras de Cintio Vitier donde mejor se observa su compromiso revolucionario, al respecto la periodista Basilia Papastamatú escribió:

Con el escritor Cintio Vitier se da ese difícil equilibrio entre el crítico y el poeta. Reflexión y creación se compensan y complementan en él. Un quehacer es continuación y consecuencia, podríamos decir, del otro. Y cada uno de ellos tiene mucho del otro. Una curiosa mixtura, un heterodoxo y raro fruto de esta doble condición ha sido su novela *De Peña Pobre* (autobiografía, documento literario y ficción a la vez). Pero hasta en lo que se define estrictamente como ensayo, como *Lo cubano en la poesía*, ¿no encontramos, acaso, tanta poesía en el discurso teórico de Vitier como en los versos que cita? Y ahora, en su último libro de poemas recién publicado, *La fecha al pie*, ¿no encontramos acaso, a la inversa, a que la especulación cognitiva se sobreimprime a lo lírico?

En este libro editado por la UNION, en su colección Contemporáneos, se agrupan poemas escritos después de 1968. En esta obra el autor logra conjugar armónicamente tratamientos temáticos y formales muy diversos; porque, por encima de la pluralidad, se impone esa unidad fundamental que le otorga la definida personalidad de su escritura.

Cintio Vitier registra las realidades más inmediatas (*Suite de un trabajo productivo*, *Apuntes cañeros*, *Guardia nocturna*), momentos y

personajes de la historia revolucionaria (*El Moncada, Camilo Torres...*) medita sobre problemas morales y filosóficos; y se vuelve sobre sí misma, se lee a sí misma para descubrir su razón de ser y de decir. Y pasa desde el diestro ejercicio del soneto a la deliciosa experimentación de Alicia. (Papastamatíu, 1981: 2)

*La fecha al pie*, texto poético publicado en 1981, fue dedicado por el bardo al poeta nicaragüense Ernesto Cardenal, y muestra que el cubano se ha dejado ganar por formas de estilo poético de este último, sobre todo, en cuanto al llamado *exteriorismo*; pese a que no es común en Vitier la incorporación, nunca es pasiva, sino enriquecida en su contacto con todo el universo poético precedente que había ido amansando. El título del libro surge de dos fuentes: Un poema epónimo y el fechado al pie de cada uno de los poemas -que marca un espacio de siete años-, desde 1968 hasta 1975.

Este poemario posee un tono conversacional que se había ido desarrollando dentro de su poética impronta revolucionaria, sus versos evidencian la superioridad de las impresiones por sobre un análisis tajante de la realidad, la experiencia de vida en ocasiones determina lo confesional, aspecto crucial dentro de su obra. Otro aspecto significativo de *La fecha al pie* es la mezcla entre lo terrenal y lo religioso, lo cual denota la justa visión del mundo que poseía el poeta. Esta es una poesía de la realidad, donde el sujeto creador se muestra interesado por su entorno.

Vitier organiza su obra como una mirada ante las cosas. El paisaje y los recuerdos se concilian a la historia y sus ideologías. Se trataba sobre lo que el propio autor denominó «el misterioso diálogo de la historia y el alma». (1961: 18) De ahí, el hecho de que su poesía se vuelve sobre sí misma, se lee a sí misma para descubrir su razón de ser y de decir.

## **1.2. Aspectos metodológicos**

Como ha quedado expuesto en la introducción de este trabajo, el crédito de Cintio Vitier como poeta acredita investigaciones desde heterogéneos puntos de vista. Para el presente estudio se ha tomado como objeto el

análisis léxico–semántico. De esta forma, se podrá caracterizar el estilo poético de Cintio Vitier en este sentido; en particular, se presta especial atención al trabajo con los campos semánticos.

Para el análisis de los campos semánticos y las lexías se utiliza el software *Tropes Zoom*. Dicho programa se encarga de efectuar el análisis semántico, pues tiene dentro de sus funciones la agrupación de palabras sobre la base de sus significados. Es por ello que fue ineludible digitalizar los poemas que se trabajan (Véase anexo 1).

Para la realización del proyecto fue necesario utilizar trabajos literarios y lingüísticos, pues en el desarrollo del análisis es posible encontrar cuestiones que rebasan estos aspectos. Conviene añadir, además, que el análisis léxico-semántico contribuye a determinar las características de su poesía. De esta forma, la caracterización de su labor como poeta ofrece un resultado convincente.

Para realizar el análisis de los poemas se siguieron los siguientes pasos:

- a) Digitalización de todos los textos.
- b) Análisis de las posibles temáticas que aborda cada poema.
- c) Estudio de los mensajes transmitidos.
- d) Atención hacia los recursos léxico-semánticos.
- e) Valoración del poema atendiendo a sus aspectos sobresalientes, entre ellos el campo semántico.
- f) Aplicación, para arribar a conclusiones, del software *Tropes Zoom*.

**Variable:** Estudio léxico- semántico.

**Definición de la variable:** El estudio léxico-semántico permite determinar el tipo de resultados intermedios, comprobar que los argumentos que se tienen pertenecen a un conjunto de operaciones posibles, y que son compatibles entre sí. Además, facilita la comprobación de lo que se está leyendo.

### **Universo y muestra**

**Universo:** Los cincuenta y nueve poemas del libro *La fecha al pie*.

Para el análisis se compendiaron los siguientes poemas (20), teniendo en cuenta su pluralidad temática y su alusión a la historia de Cuba.

**Muestra:** Poemas seleccionados: «A Camilo Torres», «Una brazada de flores», «Ola de gloria», «El nacimiento», «La trova», «La tumba de Martí», «A una cabeza africana», «Apuntes cañeros», «Corona de Juan Santos», «Los fríos barrios», «En agosto», «La fecha al pie», «El impresor», «Esta noche», «Sin más fecha al fin», «Arte poética», «A la poesía», «Abel», «Día del Moncada», «Lenguaje del Moncada» (Véase anexo 2).

### **Técnica de selección de la muestra**

**Etapa 1:** Se realizó una lectura pormenorizada de los cincuenta y nueve poemas que contiene el poemario *La fecha al pie*.

**Etapa 2:** Luego, se seleccionaron veinte que se utilizaron en el análisis léxico-semántico, estos poseen diversidad temática.

### **Métodos e instrumento para la recolección y análisis de datos**

En esta investigación se hace uso del método de carácter «cuantitativo-cualitativo» propuesto por Luis Álvarez Álvarez y Gaspar Barreto Argilagos en *El arte de investigar el arte*. Se empleó como método general el «análisis de texto», y como método específico, el «análisis de contenido». Se trabajó como modalidad para el análisis de contenido: el criterio de «cantidad/calidad» y el criterio «discriminativo». (Álvarez, 2010: 220)

**Instrumento:** Transcripción de corpus lingüístico.

## CAPÍTULO 2: *Estudio del poemario La fecha al pie de Cintio Vitier*

### 2.1 Caracterización de los campos semánticos realizada por el software Tropes Zoom<sup>1</sup>

Poema: «A Camilo Torres»

Campos semánticos	Cantidad de palabras	Palabras que forman el campo
Cuerpo	13	sangre, sangre, sangre, sangre, sangre cara, facciones, mano, rostro, cadáver, cuerpo, cuerpo, cuerpo
Identidad y familia	9	padre, padre, hermano, Juan, Juan Pablo, indígena, Joaquín, campesino
Religión y mitología	8	misa, iglesia, cristo, cristo profecía, cristos, sermón, pontífice
Pensamiento y comportamiento	7	odio, amor, amor, amor, amor, amor, agonía
<b>Conceptos generales</b>	<b>4</b>	<b>Revolución, tiempo, matriz, cuerpo</b>
Geografía y urbanismo	6	montaña, montaña, Sicilia, Colombia, país, América
Conflicto y guerra	5	lucha, fusil, fusil, guerrilla, guerrilla
Medioambiente y meteorología	3	vertido, tierra, agua
Animales	2	buey, paloma
<b>Órganos internos</b>	<b>5</b>	<b>sangre, sangre, sangre, sangre, sangre</b>
Países	4	Sicilia, Colombia, país, América
Tiempo	4	nunca, larga, larga, tiempo

<sup>1</sup>Los elementos en **negrita** fueron descartados por la investigadora dado que el software, en ocasiones, no selecciona los campos semánticos idóneos.

**Poema: «Una brazada de flores»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	8	brazada, blanca, montón, alma, revueltas, olor, alba, invierno
Cuerpo	3	ojos, labios, dedos

**Poema: «Ola de gloria»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	3	tregua, azul, enlace

**Poema: «El nacimiento»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	13	multitud, caja, olvido, noche, mañana, orden, techo, obra, armadura, figura, pozo, rayo, partículas
Animales	6	cabra, camello, palomas, buey, asno, perezoso
Espacio	6	caja, rayo, pozo, armadura, figura, techo

**Poema: « La trova»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	6	ponderación, costumbre, vida,

		<b>mañana, tiempo, fondo</b>
Identidad y familia	4	dueños, prima, caballeros, señores
Plantas	3	flor, flor, raíz
cuerpo	3	manos, bocas, pechos

**Poema: «La tumba de Martí»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>12</b>	<b>umbral, dulzura, rayo, alba, ligereza, modo, desproporción, vida, mundo, extrañeza, ilusión, pobreza</b>
Cuerpo	5	ojos, ojos, ojos, mano, tuétano
Política	3	bandera, bandera, patria
Comunicación	3	palabra, palabra respuesta
Existencia	5	modo, vida, vida, mundo, ilusión

**Poema: «A una cabeza africana»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
Identidad y familia	4	niños, abuelos, mujer, hijo
Animales	4	mariposa, tigre, elefante, avestruz
Cuerpo	3	lenguas, ojos, rostro
<b>Conceptos generales</b>	<b>3</b>	<b>canto, fibra, fondo</b>

**Poema: «Apuntes cañeros»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>32</b>	<b>futuro, fuerzas, campo, grupo, caminos, centro, mundo, peso, hilo, rayo, silencio, paz, cosas, ruedo, elemento, cosa, uso, forma, domingo,</b>

		<b>negro, Revolución, pareja, ritmo, noche, jornada, alma, ampollas, crepúsculo, día, alba, instante, tira</b>
Identidad y familia	23	padre, madre, madre, madre hombre, viejo, hermano, hermano, señora, señora, señora, señora, señora, caballero, caballero, caballero, caballero, caballero, Alfredo, Alfredo mujer, varones
Cuerpo	13 (9) <sup>2</sup>	huesos, huesos, mano, cabeza, <b>sueño</b> , lengua, <b>lágrimas, lágrimas</b> , ojos, <b>muerte</b> , corazón, rostro, rostro
Comunicación	8	palabra, televisión, habla, diario, idioma, carta, secreto, bromas
Arte	7	poetas, danza, festival, teatro, cuentos, música, música
Plantas	6	yerba, fruta, raíces, vegetación, raíz, flor
Universo y planetas	5	estrella, estrella, estrella, luna, sol
Percepciones	4	penumbra, sed, gusto, luz
Animales	3	avispa, caballo, hormiga
Religión y mitología	2	cristo, esfinge
Política	3	patria, patria, rey
Medioambiente y meteorología	3	tierra, tierra, llovizna
Vestido y calzado	3	sombrero, botas, ropa
Salud y enfermedades	3	dolor, dolor, enfermo
Construcción y viviendas	3	albergue, albergue, cama
Existencia	7	elemento, cosa, cosas, cosas, alma, alma, mundo
Tiempo	11	jornada, jornada, crepúsculo, domingo, demora, día, alba, noche, instante,

<sup>2</sup> El número que se encuentra dentro del paréntesis es el utilizado por la investigadora porque las palabras que se encuentran en negrita fueron descartadas en la presente investigación. Esto se tiene en cuenta en algunos casos debido a que, en ocasiones, el software no selecciona todas las palabras correctas para los campos semánticos.

		futuro, ritmo
--	--	---------------

**Poema: «Corona de Juan Santos»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
Comunicación	3	burla, voz, palabras
<b>Conceptos generales</b>	<b>3</b>	<b>negra, paredes, pelotas</b>

**Poema: «Los fríos barrios»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>7</b>	<b>fragmento, lugar, dulzura, vida, pedazos, cosa, pozo</b>
Percepciones	3	fríos, colores, luz
Existencia	3	ser, cosa, vida

**Poema: «En Agosto»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>8</b>	<b>agosto, agosto, agosto, espíritu, espíritu, aroma, arco, carne</b>
Pensamiento y comportamiento	3	deseo, sabiduría, amor
Religión y mitología	3	hada, sirena, esfinge
Existencia	3	espíritu, espíritu, carne
Tiempo	3	agosto, agosto, agosto

**Poema: «La fecha al pie»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>

Comunicación	4	periódico, texto, letra, noticia
<b>Conceptos generales</b>	<b>11</b>	<b>futuro, día, espacio, fecha, huella, modos, suelo, carne, día, mes, año</b>
Geografía y urbanismo	2	río, abismo
Percepciones	4	luz, luz, mirada, colores
Cuerpo	3	pie, pie, torso
Animales	5	león, león, hormigas, aves, jirafa
Tiempo	6	fecha, día, día, mes, año, futuro
Espacio	3	espacio, suelo, huella

**Poema: «El impresor»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
Cuerpo	4	manos, arrugas, párpados, corazón
<b>Conceptos generales</b>	<b>4</b>	<b>blanco, blanco, acto, cantos</b>

**Poema: «Esta noche»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>8</b>	<b>noche, noche, noche, noche, cielo, tablas, año, utopía</b>
Tiempo	6	noche, noche, noche, noche, tarde, año

**Poema: «Sin más fecha al fin»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>13</b>	<b>medio, asomo, cuerpo, cuerpo, fecha, azul, diferencia, alma, alma, fin, día, fecha, mañana</b>
Cuerpo	5	piel, ojos, vientre, corazón, brazos
Pensamiento y comportamiento	3	envidia, amor, amor
Tiempo	5	día, fecha, fecha, mañana, fin

**Poema: «Arte poética»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
Arte	6	poema, poema, poema, poema, violín, violín

**Poema: «A la poesía»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>14</b>	<b>aniversario, expulsión, alba, materia, silencio, silencio, mezcla, mañana, mediodía, tiempo, noche, noche, lado, vida</b>
Cuerpo	7 (4)	<b>muerte</b> , boca, <b>lágrimas</b> , hueso, <b>risa</b> , vientre, mano
Identidad y familia	4	madre, hombre, niño, hija
Percepciones	3	luz, hambre, fulgor
Comunicación	3	palabra, texto, letras
Tiempo	7	mañana, alba, mediodía, noche, noche, aniversario, tiempo

**Poema: «Abel»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>16</b>	<b>julio, Revolución, forma, forma, forma, forma, forma, hilo, hilo, hilo borde, materia, aire, crepúsculo, latido, borde</b>
<b>Cuerpo</b>	<b>7</b>	<b>muerte, muerte, muerte, muerte, muerte, sonrisa, sonrisa</b>
Pensamiento y comportamiento	6	cortesía, gratitud, cariño, atención, poder, voluntad
Conflicto y guerra	4	bala, balas, balas, fusiles

Arte	3	carnavales, carnavales, carnavales
<b>Muerte y funeral</b>	<b>5</b>	<b>muerte, muerte, muerte, muerte, muerte</b>

**Poema: «Día del Moncada»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>6</b>	<b>mañana, aire, naturaleza, frente, aurora, punto</b>
Geografía y urbanismo	4	Cuba, Oriente, monte, monte

**Poema: «Lenguaje del Moncada»**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>	<b>Palabras que forman el campo</b>
<b>Conceptos generales</b>	<b>19</b>	<b>envés, haz, suma, actos, amanecer, línea, línea, línea, cosa, lugar, lado, modo, hora, amargura, frente, dirección, cielo, puertas, modo</b>
Comunicación	8	palabras, palabras, palabras, lenguaje, lenguaje, elocuencia, gramática, discurso
Cuerpo	5 (3)	sangre, sangre, rostro, <b>muerte, lágrima</b>
Geografía y urbanismo	4	sitios, montaña, montaña, ciudad
Espacio	5	lado, frente, lugar, cielo, puertas
Pensamiento y comportamiento	10	codicia, miedo, odio, tortura, derrota, derrota, héroes, héroes, verdad, hazaña

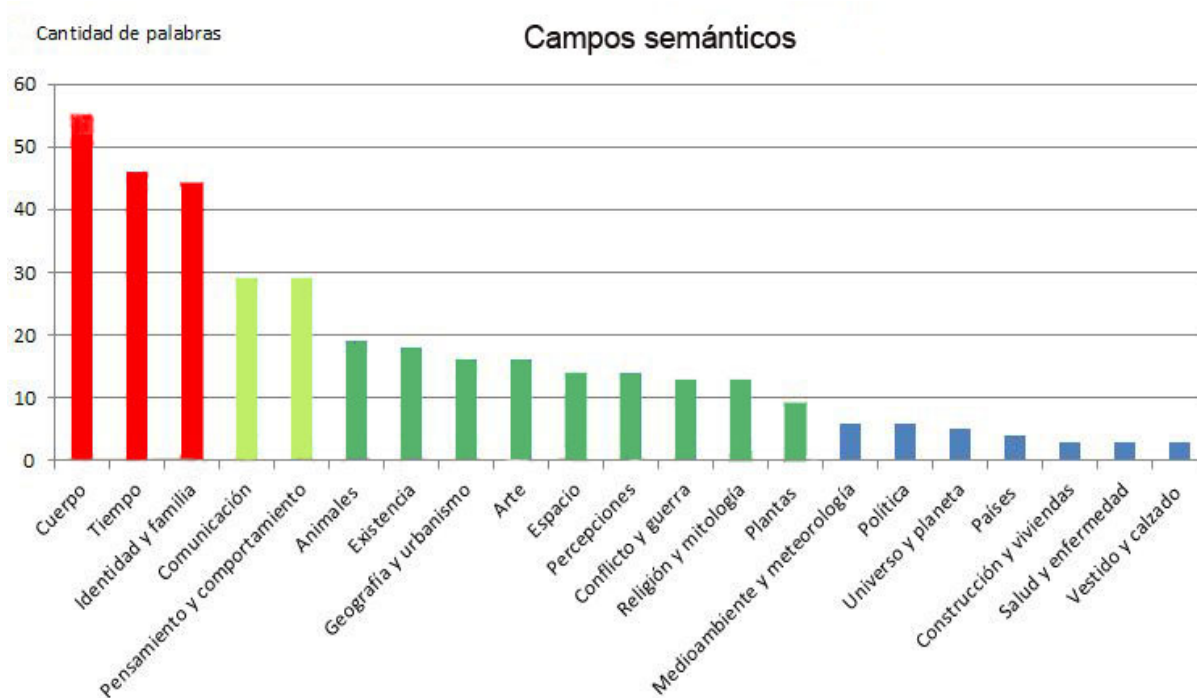
**Resultados del análisis de los campos semánticos:**

<b>Campos semánticos</b>	<b>Cantidad de palabras</b>
Cuerpo	55
Tiempo	46
Identidad y familia	44
Comunicación	29
Pensamiento y comportamiento	29

Animales	19
Existencia	18
Geografía y urbanismo	16
Arte	16
Espacio	14
Percepciones	14
Conflicto y guerra	13
Religión y mitología	13
Plantas	9
Medioambiente y meteorología	6
Política	6
Universo y planeta	5
Países	4
Construcción y viviendas	3
Salud y enfermedad	3
Vestido y calzado	3

En los poemas seleccionados para la investigación que forman parte del libro *La Fecha al pie* de Cintio Vitier se puede observar la presencia de veintiún campos semánticos; de estos, predominan los relacionados con el cuerpo, tiempo e identidad y familia. Les siguen los campos semánticos relativos a la comunicación, y al pensamiento y comportamiento, los animales, existencia, geografía y urbanismo, arte, espacio, percepciones, conflicto y guerra, y religión y mitología.

También aparecen otros menos trascendentes, como el campo que tiene que ver con el medioambiente y meteorología, política, universo y planetas, países, construcción y viviendas, salud y enfermedad, vestido y calzado. Esto se puede observar con más nitidez en el gráfico que se presenta a continuación:



**Análisis estadístico de las palabras que conforman los campos semánticos predominantes en los poemas seleccionados:**

Campo semántico	Palabras que conforman el campo	Cantidad de palabras
Cuerpo	sangre	7
	ojos	7
	mano	6
	rostro	5
	huesos	3
	corazón	3
	cuerpo	3
	lenguas	2
	pie	2
	vientre	2
	boca	2
	facciones	1
	cadáver	1
	tuétano	1
	cabeza	1

	torso	1
	piel	1
	brazos	1
	arrugas	1
	párpado	1
	labios	1
	dedos	1
	cara	1
	pechos	1
<b>Total: 55 palabras</b>		
Identidad y familia	señora	6
	caballero	5
	madre	4
	hermano	3
	padre	3
	hombre	2
	Juan	2
	niños	2
	mujer	2
	Alfredo	2
	hijo	1
	Pablo	1
	indígena	1
	Joaquín	1
	campesino	1
	señores	1
	dueños	1
	prima	1
	caballero	1
	abuelos	1
viejo	1	
varones	1	
hija	1	
<b>Total: 44 palabras</b>		
Tiempo	noche	7

día	4
agosto	3
fecha	3
mañana	2
tiempo	2
futuro	2
alba	2
año	2
jornada	2
larga	2
mes	1
tarde	1
fin	1
mediodía	1
aniversario	1
crepúsculo	1
domingo	1
demora	1
instante	1
ritmo	1
nunca	1
<b>Total: 42 palabras</b>	

Como ha quedado esbozado anteriormente, en el poemario sobresalen los campos semánticos referentes al cuerpo con cincuenta y cinco palabras, de estas se destacan los términos **sangre**, **rostro**, **ojos** y **mano**. También se observa el uso reiterado del campo semántico relacionado con la identidad y familia con cuarenta y cuatro, de estos se repiten **señora** y **caballero**. Además, resulta significativo el campo del tiempo con cuarenta y dos palabras, donde predominan los vocablos **día** y **noche**.

El campo semántico referido al cuerpo es muy amplio en la obra de Cintio Vitier. En este se destaca la reiteración del término **sangre**, el cual en diversas ocasiones le otorga al texto un matiz religioso. Las palabras **rostro**, **ojos** y **mano** son empleadas por el autor para hacer referencia a

rasgos característicos de determinadas individuos y para personificar en diversas ocasiones a la patria, por ejemplo: *el nuevo rostro de la patria*.

Por su parte, en el campo semántico relacionado a la identidad y la familia se puede observar el predominio de los vocablos **señora** y **caballero**, los cuales denotan la supremacía de las relaciones de poderío en el texto. El otro campo semántico que sobresale en los poemas seleccionados es el relativo al tiempo, donde se destacan las palabras **día** y **noche**. Cuando el autor se refiere al **día**, en ciertas ocasiones, lo asocia con el sol y la claridad, cuando alude a la **noche** lo suele vincular con la oscuridad. Sin embargo, dichos vocablos son referidos en los textos no solo para marcar el ambiente, sino también para mostrar el transcurso temporal y en determinadas ocasiones se utilizan para expresar metafóricamente el carácter de los personajes o sus estados de ánimo.

## **2.2 Análisis de los fenómenos léxico-semánticos**

En el presente epígrafe se analiza la muestra de veinte poemas para ejemplificar las peculiaridades del nivel léxico-semántico, para ello se abordarán los aspectos metodológicos descritos anteriormente.

### **Poema: «A Camilo Torres»**

**Tema:** Centra su interés en la figura de Camilo Torres.

**Mensaje:** Se destaca la vinculación existente entre la religión y la Revolución a través de la figura de Camilo Torres.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Metáfora**

1

*El cáliz de tu sangre fue vertido,*

*Y tu cara,*

*que aún luchando cuerpo a cuerpo con el odio*

*tenía las facciones del amor y la justicia,*

*fue golpeada en el polvo.*

Con este recurso se enuncia que el sujeto lírico<sup>3</sup> ha muerto. También pudiera interpretarse la palabra **cáliz** como un símbolo que se encuentra dentro de la metáfora para otorgarle al poema cierto carácter religioso.

## 2

*y si heriste fue con una herida trágica de amor, y si mataste  
fue para crear un cadáver de amor vivo.*

Mediante esta metáfora se observa la empatía del sujeto creador hacia el sujeto lírico, pues este justifica sus acciones.

### **Interrogación y exclamación**

*Pero ¿ésa es tu mano,  
la que empuña agrandada el fusil de la guerrilla?  
¿La misma  
que alzó la hostia?  
¡Padre, cómo  
pudiste!*

En el fragmento anterior se observa cómo la duda inalterable se refleja en la cadencia reiterada de las interrogaciones, que aparecen en el poema para que el lector no pierda el hilo de lo que se convoca. Estas interrogaciones crean cierto grado de incertidumbre. Luego le sigue la exclamación, la cual se presenta con una enorme fuerza expresiva que denota reproche y admiración del sujeto creador hacia el sujeto lírico.

### **Valoración del poema:**

El poema resulta virtuoso en tanto que logra, a partir de la figura de Camilo Torres, representar cómo el patriotismo y la lucha por la libertad y la independencia puede formar parte de la religión cristiana.

Emilio Bejel escribió:

Por la lectura de Camilo Torres comprendí que la única manera de realizar históricamente el cristianismo en nuestro tiempo es a través del socialismo; en el capitalismo es imposible. Es posible individualmente, pero no socialmente. Lo cual no quiere decir que el

---

<sup>3</sup> La categoría de sujeto lírico se analiza suficientemente por Helena Beristáin en *Análisis e Interpretación del poema lírico*. Universidad Autónoma de México, 1989, p. 48-54.

socialismo sea el paraíso, ni la panacea, está lleno de problemas, de conflictos y de contradicciones, pero es el camino para cumplir los mandatos evangélicos. Eso es algo que puede escandalizar a muchos católicos, pero es lo que yo creo. Y es lo que creía Camilo Torres, y es lo que cree Ernesto Cardenal. Entonces, ese es el camino que yo escogí. Ahora, que lo que une a esos hombres de diversas ideologías es la búsqueda de la justicia. De la justicia social. (1982:196)

**Poema: «Una brazada de flores»**

**Tema:** Insularidad.

**Mensaje:** Se puede apreciar la incertidumbre que sentía Martí cuando parte hacia el exilio.

**Recursos léxico-semánticos**

**Metáfora**

*Una brazada de flores*

La expresión metafórica revela la idea de un paisaje extenso. Luego, con la **metáfora**: *una oveja con su blanca pelliza*

Se puede observar cómo este recurso produce un alejamiento del contexto cubano, el cual logra ser identificado a través del nombre del puerto (La Habana). Pudiera pensarse que estos recursos han sido empleados para transmitir la desconexión con la realidad que experimentaba el sujeto lírico.

**Valoración del poema:**

La brevedad de este texto literario se halla en relación inversa con la fuerza y profundidad de los significados que de él se desprenden. En solo diez versos Cintio Vitier es capaz de recrear todo un momento crucial de la historia de Cuba, la partida de nuestro Apóstol hacia el exilio.

**Poema: «Ola de gloria»**

**Tema:** El hombre y su existencia.

**Mensaje:** La vida arrastra todo, incluso al hombre, a pesar de su lucha. Esto demuestra que el ser humano no se siente dueño de sí.

**Recursos léxico-semánticos:**

**Metáfora**

*En la tregua del trabajo agotador,  
tú, ola de gloria  
del laurel aleando fuerte  
y redondo en el **sol azul***

Esta metáfora se utiliza con el propósito de representar los agobios, incertidumbres y bonanzas que se presentan en la vida. Con el **símbolo, sol azul** se puede observar un matiz religioso, pues:

sol—simboliza a Dios

azul—hace referencia al cielo

**Exclamación**

*¡premio  
así ganado, mas sin enlace  
ni moraleja, en alta  
inmotivación profunda, risa,  
tumba, alimento  
del amador!*

Este recurso hace que la frase final del texto se enfatice, debido a que esta pudiera estar refiriéndose al proceso de ascensión al reino de los cielos, de ahí, el cambio de tonalidad.

**Valoración del poema:**

Este poema pese a su brevedad presenta una gran complejidad interpretativa si se compara con los ya analizados. Es representativa la forma en que se aborda la existencia humana y el tránsito hacia dios, en solo quince versos. Debe destacarse la presencia religiosa como un elemento distintivo en la obra de Cintio Vitier.

**Poema: «El Nacimiento»**

**Tema:** La Creación.

**Mensaje:** En el poema se recrea el momento de la creación.

### **Recursos léxico-semánticos:**

En su conjunto el poema recrea una atmósfera sinestésica, por la cual se entremezclan colores y sonidos que describen lo que está sucediendo.

Colores—oscuro, *noche estrellada, rayo de sol*

Sonidos—palabras, *charla, cantan, oran*

### **Metáforas**

*en el techo del roto castillito, el perezoso  
despertando en otro tiempo, no son nuestra obra.  
Los ángeles y los pastores cantan.  
José y María oran. El buey y el asno  
calientan con su vaho. Las estrellas giran.*

En estos últimos versos se puede observar el uso de metáforas para describir el transcurso del tiempo y para recrear la escena bíblica del nacimiento de Jesús.

### **Valoración del poema:**

Se pudiera decir que en el presente poema se narra el nacimiento de Jesús. El tema de la creación penetra en el sentir del sujeto poético, marcando sustanciosamente su espiritualidad y sus concepciones religiosas. También es significativo en el texto la presencia de la intertextualidad<sup>4</sup>, descubriéndose la relación mito-poesía. En este caso el mito es extraído de un pasaje bíblico.

### **Poema: «La Trova»**

**Tema:** Se centra en la música.

**Mensaje:** Expresa cómo los trovadores ganan su sustento cantando y tocando guitarra.

---

<sup>4</sup> La intertextualidad es estudiada, entre otros, por Risard Nicz, quien la define como la categoría que abarca aquel aspecto del conjunto de las propiedades y relaciones del texto, que indican la dependencia en que se hallan su producción y recepción respecto del conocimiento de otros textos y architextos, reglas genéricas, normas estilístico-enunciacionales, entre los participantes del proceso comunicacional. Para indagar en este aspecto el lector puede remitirse a «La intertextualidad y sus esferas: textos, géneros y mundos». En Revista *Criterios*. No. Especial, pp. 65-94, julio de 1993, La Habana.

## Recursos léxico-semánticos:

### Metáfora y antonimia

*Los dueños de la pena,  
hondamente respetuosos  
de la ponderación de sus perfumes,  
delicados caballeros  
que han rendido  
toda la vida a la sonrisa del dolor,  
ya van llegando, fieles,  
al hogar de su costumbre misteriosa.*

En su conjunto, la expresión metafórica describe la vida de estos hombres, quienes se han consagrado a servir a los sentimientos, de ahí los dos primeros versos. Por su parte, la expresión creada por la oposición entre los vocablos *sonrisa* y *dolor*, se emplea para demostrar cómo estos sujetos han superado sus pesares con una sonrisa.

### Expresión sinestésica

*final acorralados por el resol bulloso  
de la mañana santiaguera*

Esta expresión es usada para enfatizar en el ambiente caluroso y claro de la mañana santiaguera.

### Relación de similitud

*que nos alivie y enamore, que nos salve*

Estas palabras son aludidas para destacar la importancia que tiene la música para estos caballeros, la cual es considerada como un proceso de salvación.

### Metáfora y exclamación

*¡Oh, sin salir de ella, penetrándola  
gloriosamente  
hasta tocar su fondo: la raíz  
que amarga comunica con la flor de lágrimas!*

Con la combinación de estos recursos se produce una narración, con enorme fuerza expresiva, de la forma en que estos músicos transmiten sentimientos a través del toque de sus guitarras, lo cual denota la admiración del sujeto creador hacia ellos.

**Contexto:**

Hacia 1850 aparecieron músicos itinerantes, conocidos como trovadores, en el Oriente de la isla, especialmente en Santiago de Cuba, ganándose el sustento cantando y tocando la guitarra. La gran variedad de expresiones artísticas, sus innumerables tradiciones y costumbres, sus raíces indígenas, su pasado escrito sobre profundas huellas, sus cadenas y victorias, su presente agitador y sus enormes ganas de expresar todo aquello que les dé libertad. Todos estos elementos son fuentes de inspiración que nacen en nuevas voces.

**Valoración del poema:**

El presente poema muestra la capacidad del autor por captar la esencia de la trova. Aquí el sujeto poético se pronuncia en tercera persona para abarcar toda la colectividad de trovadores, quienes resultan ser un símbolo de compromiso y entrega.

**Poema: «La Tumba de Martí»**

**Tema:** Se centra en resaltar la gloria de José Martí.

**Mensaje:** Este poema muestra la conmoción sufrida por el pueblo cubano ante la muerte de nuestro apóstol.

**Recursos léxico-semánticos:****Antonimia**

*cubierta por las banderas y por las rosas,  
cálidas y frías en el sol*

Los **antónimos** se utilizan para indicar la permanencia de las banderas y las rosas en la tumba de Martí.

**Interrogación**

*¿Dónde, allí, su palabra  
frente a la cual el fuego palidece,  
dónde la dulzura de sus ojos  
paternos y filiales, dónde el rayo,  
la miel, el alba  
de su arrasante amor?*

Este recurso aparece en el poema para que el lector no pierda el hilo de lo que se convoca y para resaltar que el legado de este magnífico hombre prevalece.

### **Metáfora**

la mendicante mano del riquísimo ser, ...

Mediante la metáfora, Cintio Vitier hace alusión a la figura de Dios.

### **Valoración del poema:**

En este poema se puede observar la identificación del sujeto lírico con la muerte de Martí. También se destaca el matiz religioso como un elemento reiterativo en la obra de Cintio Vitier.

### **Poema: «A una cabeza africana»**

**Tema:** Identificación del hombre con su cultura.

**Mensaje:** El texto muestra el amor que sienten los hombres hacia sus raíces.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Interrogación**

*¿A qué sonrías  
Imperceptiblemente,  
Bienaventurado del dolor?  
¿A qué recuerdo,  
traveseando como una mariposa  
entre las fauces del tigre?  
¿A qué humo fragante y sabio  
(aspirándolo también como un dios minúsculo)?  
¿A qué escena dichosa  
de amor o cacería ,  
narrada por las mágicas lenguas de la hoguera?  
¿A qué remoto canto  
de niños o de abuelos?  
¿A qué sombra de avestruz o de elefante  
Suavísima pasando por tus ojos  
entrecerrados, trémulos?  
¿O es la propia negrura  
de tu rostro de **éban**o absoluto,  
de fibra nocturna hasta el fondo,  
la que te hace sonreír tan finamente  
-como a la mujer grávida, cuando se queda sola,  
el misterio de su hijo?*

Con la cadencia reiterada de las interrogaciones el lector no pierde el hilo de lo que intenta narrar el sujeto poético. Esta reiteración expresada de manera sencilla y contundente se parece a aquellas reflexiones que desde el punto de vista de la función fáctica va degradando la prosa de Azorín. Con las interrogaciones, Cintio Vitier descubre rasgos físicos y elementos de la cultura africana que se encuentran en la memoria del sujeto lírico.

### **Símbolo**

*Ébano*—símbolo para designar a los negros en tiempos de la trata.

En los versos que se encuentran señalados se puede observar el empleo del **símil**, para resaltar la risa del sujeto lírico como algo tierno.

### **Valoración del poema:**

En el poema se resume la condición de los hombres que han sido víctimas de la trata y la manera en que estos han logrado la perdurabilidad de su cultura a través de la memoria.

### **Poema: «Apuntes cañeros»**

«Apuntes cañeros» es una saga de ocho poemas: «El cañaveral», «La mano», «El fiel», «Santiago», «Alguien habla de ayer», «Fiesta», «El Baúl» y «Vamos», que narran los acontecimientos acaecidos en el cañaveral. Es por ello que se analizarán unidos.

**Temas:** La vida y el trabajo en las plantaciones, la insularidad, el interés de otras culturas hacia la historia cubana y la admiración hacia el proceso revolucionario.

**Mensaje:** El texto muestra la forma en que los hombres de la isla defienden sus raíces, mediante el trabajo, de ahí que se encuentren plenamente identificados con él.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Interrogación**

*¡Cuántas veces la hemos leído  
Sin saber que era otra cosa muy distinta:*

*un dolor de huesos de madre,  
que nos tira deshechos al camastro  
bajo las estrellas!*

Con este recurso se acentúa el cansancio experimentado por estos hombres tras su faena laboral.

### **Sinestesia**

*entero* (jade jadeante, monstruo)

Con la sinestesia se caracteriza la sensación de sofoco sentida por dicha colectividad.

### **Antónimos**

1

*que los huesos arman el alma y la desarman*

En el verso anterior se puede observar el agotamiento excesivo que experimentaban estas personas tras haber terminado su jornada de trabajo.

### **Relación de oposición**

*Felices hasta las lágrimas*

Este recurso sirve para enfatizar la felicidad sentida tras haber alcanzado la meta deseada.

### **Sinónimos**

*que la aflige y desespera*

Con este recurso se resalta la desesperación ante la abundancia de trabajo.

### **Metáforas**

1

*La avispa la besa,...*

Con la metáfora se embellece la picadura realizada por la avispa.

2

*Frente al crepúsculo glorioso,*

*después de la ardentísima jornada,  
esperando el transporte que demora  
en la yerba de creciente frialdad*

Mediante esta metáfora se subraya el tiempo destinado al trabajo. Esto acentúa las características narrativas de este poema.

### 3

*Junto a su baúl nocturno  
que parece que está guardando el sol,*

En esta metáfora se produce un juego con la luz que denota cierto misterio para el lector, el cual fantasea con el preciado contenido del baúl. En los versos finales se descubre que era el sagrado corazón de Jesús dialogando/ con el rostro del Che. Esta imagen muestra la importancia que tienen la religión y la revolución para el sujeto lírico.

### **Comparación metafórica o símil**

*en grupos desiguales invadiendo  
los campos emboscados, tan furtivos  
como ladrones, mientras se quiebra el vaso*

Dicha comparación acentúa la sagacidad con la que estos hombres penetran los campos mientras trabajan.

### **Personificación al unísono con otras figuras**

*El chivo prieto es el que habla  
como quien recita una lección de idioma.*

En estos versos se entrelazan la personificación y el símil con el objetivo de resaltar la importancia de este animal, el cual puede ser analizado como el esclavo de la casa. La relación entre ambas figuras aparece en otra oportunidad:

*El chivo prieto se ríe como si sorbiera  
todas las estrellas, ahogado, en el albergue*

### **Contexto:**

En el texto se puede observar el interés de Cintio Vitier por describir el trabajo físico. Es por ello que en esta saga de poemas se refiere a los sucesos acaecidos en el cañaveral (Véase anexo 3 para más detalles).

### **Valoración:**

En los presentes poemas se puede observar cómo el cañaveral se convierte en un elemento real. Los sucesos que son narrados describen minuciosamente la complejidad de la vida del campo y muestra la entrega de estos hombres a su patria. En esta saga Cintio Vitier descubre la vinculación del hombre con el proceso revolucionario. Es significativo cómo Vitier hace alusión a la imagen de Cristo, lo cual recalca su religiosidad como un elemento crucial para su vida. Además, resulta virtuoso en tanto que logra, a partir de un hecho concreto, resaltar una experiencia colectiva. También se emplea la intertextualidad, en este caso se dialoga con un hecho de la historia cubana.

### **Poema: «Corona de Juan Santos»**

**Tema:** Este poema aborda el tema de la existencia. Se encuentra dedicado al poeta Juan Santos.

**Mensaje:** Se pretende destacar la existencia del ser humano.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Comparación metafórica o símil**

*Tu corona era tu candor, y no importaba  
que te pusieran la de burla: también esa  
te ajustaba, como el sombrero de pajilla.*

En la comparación se evidencia una descripción de las características del sujeto lírico, como una persona sencilla, humilde y con carácter.

#### **Metáfora**

*Vestido de raída alpaca negra*

Este recurso más allá de describir los ropajes del sujeto lírico hace referencia a las carencias económicas de este.

#### **Sinestesia**

*Ahora tu voz pálida*

A través de la sinestesia se puede observar cómo el sonido de la voz de esta persona es tenue. Esto pudiera interpretarse como el medio para mostrar su avanzada edad.

### **Valoración del poema:**

En este texto es significativa la admiración del sujeto poético hacia este hombre. Hay en el poema un exergo donde se evidencia el interés del autor por glorificar a este hombre.

### **Poema: «Los fríos barrios»**

**Tema:** La muerte humana.

**Mensaje:** Se narra el tránsito entre la vida y la muerte y los dolores que experimenta el cuerpo.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Metáfora**

*En los fríos barrios de la muerte médica*

Con este recurso se puede observar cómo la religiosidad de Cintio Vitier está fuertemente mezclada en su obra. Esto se aprecia a través de los términos muerte médica, los cuales evidencian la creencia del sujeto poético en la vida después de la muerte. Estos vocablos hacen alusión a la separación del alma y el cuerpo, lo cual denota la creencia del autor en la perdurabilidad del espíritu.

#### **Personificación**

*El dolor, aunque aísla desmesuradamente,  
acompaña por sí. Prendido ladra en su lugar  
a la luna de un ser que brilla enorme.*

El dolor se personifica para resaltar la agudeza del mismo.

#### **Antónimos**

*Persona fiel, en su feroz dulzura, es el dolor.*

Estos antónimos acentúan una vez más el sentir del sujeto.

#### **Comparación metafórica o símil**

*sacándolo a la postre de aquel pozo  
como a piedra de ahogo que sólo oye, oye.*

En dicho fragmento se puede observar la forma en que el sujeto se endurece tras su muerte. Además, se narra cómo esta persona fallece.

### **Valoración del poema:**

En este poema es notable la visión de Cintio Vitier de la vida después de la muerte. Además, es significativa la reflexión emitida por el sujeto poético sobre la vida, la cual es simbolizada a través de los barrios.

**Poema: «En Agosto»**

**Tema:** El amor.

**Mensaje:** A través del sujeto lírico se puede observar que ha sufrido una larga espera. Se transmite una idea significativa: que el amor es considerado el más supremo de los sentimientos.

**Recursos léxico-semánticos:**

**Metáfora**

*brasa tú de la sabiduría,  
yo de la sed.*

Con este recurso se enfatiza el deseo incontrolable que siente este sujeto lírico hacia su amada.

**Personificación e interrogación**

*¿Volverás a mirarme como entonces,  
esfinge?  
Hurí<sup>5</sup>, ¿volverás a cantarme  
como entonces?  
No sirena, ni ondina, ni hada.  
Piedra, zarza, espíritu  
en mi desierto.  
Paloma, ¿volverás?*

Mediante la interrogación se puede observar la añoranza y esperanza del sujeto lírico. También es notable la manera en que el sujeto poético diviniza la figura de su amada con los siguientes términos: *esfinge*, *paloma*.

**Valoración del poema:**

En el presente poema se expresa con delicado lenguaje romántico el amor del sujeto por una mujer ¿real o mitológica?, ¿ser humano, idea o

---

<sup>5</sup> **hurí**. (Del fr. *houri*, este del persa *hūri*, y este del ár. clás. *ḥūr [al'ayn]*, las que tienen hermosos ojos por el contraste en ellos del blanco y negro). f. Cada una de las mujeres bellísimas creadas, según los musulmanes, para compañeras de los bienaventurados en el paraíso. Tomado del DLE.

estatua? En el texto se evidencia el tono conversacional como característica compositiva.

**Poema: «La fecha al pie»**

**Tema:** La creación poética.

**Mensaje:** Interés por convertir la poesía en un hecho perdurable.

**Recursos léxico-semánticos:**

**Metáfora**

1

*Al poema estaqueado se lo comen  
las hormigas voraces del futuro.*

Con este recurso se puede observar cómo el poema se transforma en un indicador de tiempo orientado a definir su existencia, la cual se desvanece en la historia.

2

*Un torso esclavo sale del papel.  
La carne viva rompe la opaca celulosa*

Esta metáfora hace alusión al proceso creativo y a la entrega del poeta con su obra.

**Comparación metafórica o símil**

1

*El día era hermoso,  
extravagante y natural como una jirafa  
bebiendo en el río.*

En la comparación anterior se vincula el día con una jirafa, lo cual le atribuye al texto un carácter animalesco.

2

*La fecha al pie se queda, fija, atrás,  
como instantáneo fósil de una huella.*

Se representa la fecha al pie como un símbolo que perdura en la historia.

**Sinestesia**

*Las nubes, los colores piaban de política.  
Con este recurso se observa el ambiente bullicioso de la época.*

**Personificación**

*Sí, el bosque avanza. Llorando las estrellas me preguntan  
el día, el mes, el año.*

La personificación denota la añoranza de las estrellas por el tiempo transcurrido.

### **Valoración del poema:**

En el presente poema se alude a la importancia de hacer perdurable la obra literaria como un elemento que dota la vida de sentido. Se expone que la vida debe ser vivida por y para el arte. Otro elemento significativo es el ambiente animalesco pues, a través de las características de los animales, se describe la obra literaria.

Por su parte, el empleo de la frase de Charles Boudelaire «La Nature est un temple où de vivant piliers»<sup>6</sup> ratifica la idea de la existencia humana y las cosas que afectan al hombre y le hacen perecer durante el viaje de la vida.

### **Poema: «El impresor»**

**Tema:** Creación poética.

**Mensaje:** La poesía es un elemento que requiere reconocimiento y una labor en equipo.

### **Recursos léxico-semánticos**

#### **Símil**

*Por la nobleza de tus manos  
y las arrugas de tus párpados,  
como un río que va temblando*

Con este recurso se puede observar la avanzada edad que poseía el sujeto lírico, así como su experiencia, bondad y sabiduría.

#### **Símbolo**

*paso mi luz, Roberto Blanco.*

---

<sup>6</sup> Traducción de la frase: La naturaleza es un templo donde vivos fieles. Esta expresión es referida por Charles Baudelaire en su poema *Correspondances*.

El sustantivo *luz* hace alusión a la obra del escritor. Mediante este recurso se puede dilucidar lo importante que era Roberto Blanco en todo este proceso, el cual se encuentra descrito con la **metáfora** posterior:

*Era la luz que hay en lo árido.  
Tú la convertiste en trabajo,  
la trasmutabas en un acto.*

La presente metáfora contiene un valor especificativo, pues aclara la forma en que esta persona era capaz de moldear su luz (obra) en un solo acto. Esto demuestra la admiración, seguridad y confiabilidad que el sujeto creador tenía hacia este individuo.

### **Antónimos**

*de lo común extraordinario:  
qué llena tu página en blanco,*

Con estos antónimos se resalta la grandiosidad del sujeto lírico.

### **Valoración del poema:**

Se glorifica la figura del impresor. Se refiere a la creación literaria desde el proceso editorial. Este elemento hace que el proceso creativo en Cintio Vitier se muestre desde una perspectiva más amplia, la cual es comúnmente ignorada.

### **Poema: «Esta noche»**

**Tema:** Dedicado a la historia de Cuba.

**Mensaje:** Destaca las cualidades del contexto cubano de 1930.

### **Recursos léxico-semánticos**

#### **Metáfora**

*Esta noche canta Rosa en el fogón,  
bajo la tarde azul y el machadato,*

Mediante este recurso se puede dilucidar el contexto en el cual se inscribe el poema, a través de la palabra *machadato*. También pudiera interpretarse la presencia de esta mujer cantando frente al fogón como un elemento que denota las continuas protestas bajo el régimen.

#### **Símil**

*con su voz de pito dulce como el cielo.*

En este verso se describe la voz de esta mujer y se contrasta con el cielo. Esta comparación pudiera interpretarse analizando el cielo como un símbolo de lo celestial. De ahí, que dicha voz está siendo vinculada con el bien y el camino de la razón.

### **Metáfora**

*Pálido de patria,  
mi padre habla esta noche en el teatro  
ardiendo con la brasas del decoro.*

Con esta metáfora se describe como este hombre con gran apasionamiento defiende la situación de su país.

### **Valoración del poema:**

El poema parece haber sido construido para mostrar la memoria histórica. Hay en este un exergo dedicado al intelectual, político y diplomático cubano Raúl Roa, quien se dedicó a narrar momentos importantes de la etapa revolucionaria. Esto evidencia el interés de Cintio Vitier por la historia cubana y su compromiso con el proceso revolucionario.

### **Poema: «Sin más fecha al fin»**

**Tema:** La muerte.

**Mensaje:** Inquietud del sujeto por su cuerpo tras la llegada de la muerte.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Metáfora**

*Medio enfermo, me asomo  
al monstruo de salud:  
piel tersa de lo azul,  
ojos de soles,...*

En la presente metáfora se puede observar el estado en el que se encontraba el sujeto lírico y su miedo ante la salud. Luego, con la descripción de su estado físico, se puede observar implícitamente la noción celestial.

#### **Metáfora**

*...radios en pie sobre mi nada, sin más fecha  
que los pájaros colados entre ángeles?*

Con este recurso se hace referencia a la llegada de la muerte y al tránsito del alma.

### **Interrogación y metáfora**

*¿Ése será mi cuerpo, ése era,  
mi alma sería ésa que sentí silbando  
detrás de la mañana, sin más fecha al fin  
que el amor, que el amor, brazos de olas, luz?*

Con la interrogación se reafirma el punto de vista del sujeto lírico, la cual se encuentra embellecida por la metáfora para hacer mención a la separación entre el alma y el cuerpo.

### **Valoración del poema:**

En el poema se puede observar la preocupación del sujeto lírico por la muerte. Además, es significativa la necesidad que este posee de conocer los misticismos ocultos detrás de dicho estado.

### **Poema: «Arte Poética»**

**Tema:** Creación poética.

**Mensaje:** Describe las características que deben tener los poemas.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Símil**

**1**

*Hay que inventar cada poema  
como el teléfono, como el bombillo*

**2**

*Hay que descubrir cada poema  
como una medicina o un nuevo astro*

**3**

*Hay que hacer cada poema  
como una herramienta, como un violín*

**4**

*Hay que engendrar cada poema  
como un hijo que sólo es bueno*

Con el empleo reiterado de símiles el autor describe comparativamente las características de la creación poética. Esta debe ser un acto de

invención donde no se divague en múltiples temáticas, debe ser única, útil, novedosa, que ayude a las personas, perfecta, meditada y original.

### **Valoración del poema:**

En el presente texto se puede observar a través de una continua comparación el interés de Cintio Vitier por crear textos razonados exhaustivamente y que fueran de utilidad.

### **Poema: «A la poesía»**

**Tema:** Temática relacionada a la creación poética.

**Mensaje:** Se centra en la necesidad creadora del sujeto lírico.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Símbolo**

*aunque todo mi ser quiere comerla,  
y de esa **hambre** vivo aún. Di*

El sustantivo *hambre* está simbolizando a la poesía. Esto demuestra la necesidad vital que siente este sujeto lírico por saciar sus instintos creativos.

#### **Personificación**

*donde la amarga mar que adoro empieza.*

El mar es personificado con el propósito de señalar la añoranza del sujeto lírico.

#### **Metáfora**

**1**

*La memoria  
guarda trenes enteros, encendidos,  
silbando por lo oscuro. No me sirven.*

Esta figura pone al descubierto el interés del sujeto lírico por mostrar su melancolía al no poder hacer lo mismo que en el pasado.

**2**

*letras para el aniversario  
de mi expulsión del texto que ahora miro,*

Con estos versos se puede observar el propósito de este poema, de glorificar la poesía y despedirse de esta.

### 3

*Mi vida vuelve a ser el arenal de hueso  
donde salí del libro, ay, sellado. ¿Y tú,  
serás mi hija?*

En esta metáfora se puede avizorar como el sujeto lírico reconoce como su vida ha ido acabando.

#### **Personificación**

*... bajo la risa de las estrellas?*

Con este recurso se enfatiza en el ambiente nocturno iluminado. También pudiera pensarse en la felicidad que experimentaba el sujeto lírico.

#### **Valoración del poema:**

Es interesante destacar cómo Cintio Vitier asume uno de los servicios que presta la poesía: el conocimiento de lo cotidiano. En este texto la poesía se convierte en un ente físico que dialoga con el sujeto lírico.

#### **Poema: «Abel»**

**Tema:** La lucha del hombre por su patria.

**Mensaje:** Este poema narra la muerte de uno de los más ilustres hijos de la patria, Abel Santamaría.

#### **Recursos léxico-semánticos:**

##### **Metáfora**

*Así Abel, de la progenie del pastor,  
pero esta vez armado no sólo de sonrisa,  
se preparaba militarmente  
para cumplir lo prometido;  
se ponía en forma, sin dejar hilo suelto,  
para darle su forma a la muerte.*

Con esta metáfora se puede observar cómo el sujeto creador caracteriza a Abel como un descendiente de Jesús (progenie del pastor). También se expone la entrega a la patria de este magnífico hombre y se avizora su fallecimiento.

##### **Personificación y símil**

*Lo que aquella tarde hablaría  
es materia preciosa,  
efímera como un diamante que el aire cogió  
y brilla roto en algún sitio del crepúsculo.*

Mediante la personificación de la tarde y la comparación de esta con un diamante puede observarse el inmenso valor que tuvieron los sucesos de ese día para la posteridad.

### **Metáfora**

*Cuando las balas cesaron,  
quedó en su poder únicamente la sonrisa  
y la voluntad de darle su forma a la muerte.*

La presente metáfora vislumbra la muerte de este sujeto lírico.

### **Valoración del poema:**

«Abel» es un poema de suma importancia desde el punto de vista ideológico, pues destaca la esencia misma del hombre: su historia y la identidad cubana. Se puede observar el empleo de la intertextualidad ya que son referidos personajes históricos reales.

### **Poema: «Día del Moncada»**

**Tema:** Temática relativa a la historia de Cuba, específicamente al asalto al Cuartel Moncada.

**Mensaje:** Se desea transmitir el esfuerzo del pueblo cubano y su continua lucha por la independencia y soberanía.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Metáfora**

1

*Clarín de silencioso fuego en Yara,  
gallo del sol tocando diana en Baire,  
cada mañana es como si empezara  
Cuba toda otra vez por todo el aire.*

Con este recurso se hace alusión a la historia de Cuba: a la lucha continua del pueblo en Yara y Baire. Estos elementos sirven para resaltar el tiempo y las continuas luchas en Cuba, pues los hechos que se enuncian demostraron el patriotismo y entrega de muchos cubanos.

2

*confundida de sol, gallo, alegría,  
sin saber si el fulgor que la contiene  
es del Moncada, Baire o Yara el día.*

En estos versos que culminan el poema se puede observar la reflexión del sujeto lírico sobre su patria y la forma en que esta ha ido recobrando su esplendor. Es por ello que enumera los momentos que fueron concluyentes para la historia cubana: el Moncada, Baire y Yara.

### **Personificación**

*Naturaleza, madre de la historia*

La naturaleza es personificada para resaltar la vinculación que esta tuvo con la historia; pues en ella se organizó la lucha.

### **Valoración del poema:**

El «Día del Moncada» es un poema de suma importancia desde el punto de vista ideológico, pues destaca momentos decisivos de la historia e identidad cubanas. Manifiesta la intertextualidad, ya que son referidos hechos históricos reales.

### **Poema: «Lenguaje del Moncada »**

**Tema:** Temática relativa a la historia de Cuba, específicamente la victoria del asalto al Cuartel Moncada.

**Mensaje:** Se desea transmitir el cambio que constituyó para la historia cubana el asalto al Cuartel Moncada.

### **Recursos léxico-semánticos:**

#### **Metáfora, interrogación y antónimos**

*Asaltar un cuartel ¿se relaciona con el haz y el envés de las palabras?*

La presente expresión metafórica denota la importancia que tuvo asaltar el cuartel. Esta se ve enfatizada por la interrogación que está compuesta por los antónimos *haz* y *envés*, los cuales indican el cambio otorgado por dicha acción.

#### **Comparación metafórica**

*después de la elocuencia del sigilo,  
tronando la gramática del fuego*

En dicha comparación metafórica el sujeto creador realiza un contraste entre las acciones de la lucha y la lengua, lo cual evidencia la organicidad del asalto.

### **Antónimos**

*que separaba lo justo de lo injusto*

La oposición entre los vocablos señalados resalta la necesidad de un cambio.

### **Metáfora**

**1**

*Invencible brillaba la verdad hecha de heridas.*

Con esta metáfora se puede observar la intensidad de la lucha y el afán por la justicia, la verdad.

**2**

*(espantajo ya vencido por los mártires),  
miraba frente a frente la derrota  
manando sangre y luz como un sol vivo.*

En estos versos se puede apreciar cómo la sangre y la luz se convierten en los símbolos de la victoria, pues el sol vivo plantea la idea de un nuevo comienzo y resalta la fuerza de la lucha.

*los árboles giraban en el sentido del deber,  
el grano la mostaza movía las montañas,  
la muerte se quitaba su lágrima sangrienta  
y resplandecía el rostro de la patria.*

En el fragmento anterior es notable la idea del cambio a través del giro de los árboles. También mediante el tercer verso se puede observar cómo una nueva era nacía no solo por el vocablo muerte, sino también por el hecho de que esta se quitaba su lágrima. Esto pudiera interpretarse como un suceso que le devolvía la paz a la patria.

### **Metáfora**

*Así el perseguido, prisionero, bajó libre,  
armado del lenguaje nuevo como que los héroes sustentaban y abriría  
(victoria la derrota, posible lo imposible),  
las puertas de otro mundo.  
Con él bajó el discurso de la historia.*

En dichos versos, que le dan final al poema, es trascendental cómo se produce un cambio histórico, esto se aprecia a través de los antónimos señalados. También es destacable la alusión a un personaje masculino que fue el responsable de crear una nueva, un nuevo discurso. Este personaje implícito, sin dudas, está haciendo insinuación a la figura de Fidel Castro.

**Valoración del poema:**

«Lenguaje del Moncada» es un poema en el que se recalca la naturaleza del hombre nuevo cubano. Se aborda la necesidad de liberar a la patria. Además, se aprecia el empleo de la intertextualidad, ya que es referido un hecho histórico real y un personaje distintivo de la historia cubana, Fidel Castro. La complejidad interpretativa es dada por el fuerte contenido ideológico que posee el poema, donde el autor realiza un contraste entre las acciones de la lucha y la lengua. Respecto a los poemas analizados es destacable el predominio de términos antónimos.

## Conclusiones

---

La lectura, comprensión y análisis de los poemas que conforman el texto *La fecha al pie* de Cintio Vitier permitieron describir las particularidades léxico-semánticas de dicho poemario, fundamental para descifrar el contenido de los poemas; de ahí, la propuesta hecha en el presente informe de investigación.

1. En los textos del poemario *La fecha al pie* que han sido analizados, puede observarse la fuerte vinculación de Cintio Vitier a la historia. Es por ello que en numerosas ocasiones el sujeto poético aparece fusionado al sujeto creador. De ahí, la importancia del contexto en muchos de los textos estudiados.
2. El estilo poético de Cintio Vitier, en sentido general, se destaca a partir de dos figuras que dan unidad a la poesía de este autor: la metáfora y la personificación.
3. En la poética de Cintio Vitier sobresalen los campos semánticos referidos al cuerpo, la identidad y la familia, y el tiempo. Estos revelan motivos temáticos que son reiterativos y que caracterizan su composición poética, entre ellos se evidencian, la religión, la existencia, la historia, la poesía, entre otros.
4. En la muestra analizada de Cintio Vitier pueden observarse otros recursos como la sinestesia, sinonimia, antonimia, símil, símbolo, los cuales son singulares en cada poema que se manifiesta.

## Recomendaciones

---

1. Estimular el trabajo con el software *Tropes Zoom* para futuras investigaciones lingüísticas en las que se aborde el estudio de los campos semánticos.
2. Desde el punto de vista lingüístico sería interesante resaltar el análisis de otros niveles lingüísticos, en particular el morfosintáctico, debido a que en las lecturas de los poemas se puede observar el empleo del polisíndeton, asíndeton y anáfora.
3. Extender los estudios lingüísticos a otras obras de Cintio Vitier, para descifrar cada detalle de la producción de este gran escritor.
4. Desde la perspectiva literaria, pudiera realizarse un análisis del procedimiento de la intertextualidad, pues la poesía de Cintio Vitier dialoga con la cultura. La poesía, religión y la historia están fuertemente vinculadas.

## Bibliografía

---

- Alfaro Echevería, Luis *et all* (1987). «Principales características léxico semánticas de la jerga industrial cañera en la zona norte de Villa Clara». En *Revista Islas*, N<sup>o</sup>. 88, pp. 192-201, septiembre-diciembre.
- Álvarez Álvarez, Luis y Barreto Argilagos, Gaspar (2010). *El arte de investigar el arte*. Editorial Oriente, Santiago de Cuba.
- Aristóteles (s/f). *Poética de Aristóteles*. En <http://www.ugr.es/vencinas/docencia/Aristoteles-Poética.pdf>.
- Bejel, Emilio (1982). «Caravelle. Cahiers du mode hispanique et lusobrasílien». Universidad de Toulouse-le Mirail. En [https://www.persee.fr/doc/carav\\_00080152\\_1982\\_num\\_38\\_1\\_1607](https://www.persee.fr/doc/carav_00080152_1982_num_38_1_1607)
- Beristáin, Helena (1989). *Análisis e interpretación del poema lírico*. Universidad Autónoma de México, México.
- \_\_\_\_\_ (1992): *Diccionario de retórica y poética* (3.<sup>a</sup> edición). Editorial Porrúa, México.
- Cano Conesa, Juan (s/f). «Análisis lingüístico textual del poema “Desde aquí”, primero del poemario *La vida*, de Eloy Sánchez Rosillo». En <http://www.ucm.es/info/especulo-numero29/rosillo.htm/>.
- Carrillo Navarro, P. (2004). «Sintaxis figurada: conceptos y fuentes bibliográficas». En: *Rev. Electrónica de Estudios filológicos*, N<sup>o</sup> VIII. Universidad de Murcia. <https://www.um.es/tonosdigital/2num8/estudios/>.
- Consuegra Salas, Sandra (2007). *Análisis estilístico de la cancionística del trovador Silvio Rodríguez, atendiendo a los niveles léxico-sintáctico*. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas. (Trabajo de diploma 2007-2008)
- Coto Gutiérrez, A. (2010). *Orígenes y el paraíso de la eticidad*. Ediciones Caserón, Santiago de Cuba, Cuba.

- Curbeira Cancela, A. (2014). *Teorías lingüísticas: concepciones y corrientes*. Editorial Félix Varela, La Habana, Cuba.
- \_\_\_\_\_ (2003). *Lecturas de Semántica II*. Editorial Félix Varela, La Habana, Cuba.
- Díaz Domingo, M. T. (2003). *Morfología*. Universidad de Cádiz, Cádiz.
- Eco, Umberto (1992). *Los límites de la interpretación*. Barcelona, Lumen.
- Fernández Retamar, Roberto (1958). *Idea de la estilística*. Departamento de Relaciones Culturales. ed. La Habana, Cuba.
- Galindo, Carmen (2005). *Manual de redacción e investigación*. Editorial Grijalbo, Madrid.
- García González, J. (1990). «Interacción léxico-semántica en las metáforas de José Martí sobre la Patria cubana». En *Islas* N<sup>o</sup>. 96.
- González Rodríguez, Y. R. (2009). *Acercamiento estilístico a la obra poética de Nancy Morejón en Cuerda Veloz: los recursos léxico semánticos*. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas. (Trabajo de diploma 2009-2010)
- Grass Gallo, Élida (2002). *Textos y abordajes*. Editorial Pueblo y Educación, La Habana, Cuba.
- Guerra, C. (2003). *La posibilidad del análisis lingüístico en el estudio de la relación lenguaje conducta*. Ponencia Universidad de Oriente.
- Hernández, Saily (2012). *Caracterización léxico-semántica del habla de los estudiantes de enseñanza media y media superior en el municipio de Santa Clara*. Universidad Central "Marta Abreu" de Las Villas. (Trabajo de diploma 2012-2013)
- Lang, M.F. (1992). *Formación de palabras en español. Morfología derivativa productiva en el léxico moderno*. Editorial Gredos, Madrid.
- Llamas Saíz, C. (2005). *Metáfora y creación léxica*. Pamplona, España.
- Lyons, John (1997). *Lenguaje, significado y contexto*. Ediciones Paidós. ed. Barcelona.

- Nicz, Risard (1993). «La intertextualidad y sus esferas: textos, géneros y mundos». En Revista *Criterios*. No. Especial, p 65-94, julio de 1993.
- Papastamatúi, Basilia (1981). «La fecha al pie de Cintio Vitier». En: Periódico *Granma*, La Habana, Cuba.
- Pérez, Laura M. (2013). *Estudio léxico-semántico del habla de los jóvenes espirituanos del IPUEC Honorato del Castillo Cancio en diferentes contextos comunicativos*. Universidad Central “Marta Abreu” de Las Villas. (Trabajo de diploma 2013-2014)
- Potier, B. (1970). *Lingüística moderna y filología hispánica*. Editorial Gredos, Madrid, España.
- Rodríguez Adrados, F. (1980). *Lingüística estructural*. T 2. Editorial Gredos, España.
- Rodríguez Rivera, G. (1999). *La otra imagen (sobre la historia del tropo poético)*. Edición UNION.
- Romera, Ángel (s/f). *Manual de retórica y recursos estilísticos*. Universidad de Castilla- La Mancha, España. En formato digital.
- Saíz, Enrique (1998). *La obra poética de Cintio Vitier*. Ediciones Unión. ed. La Habana, Cuba.
- Tabón, Rogelio (1986). «La semántica lógica componente estándar de la lingüística». En Revista *Lingüística y Literatura*, N°9, p.p 73-103, enero-junio, Departamento de Lingüística y Literatura, Universidad de Antioquia.
- Ullmann, Stephan (1961). *La Semántica. Introducción a la Ciencia del Significado*. Universidad de Leeds.
- Van Dijk, T.A. (1999). *Ideología. Un enfoque multidisciplinario*. Gedisa, Barcelona.
- Vitier, Cintio (1961). *Poética*. Imprenta Nacional. ed. La Habana, Cuba.
- \_\_\_\_\_ (1981). *La fecha al pie*. Editorial Unión, La Habana, Cuba.

### Anexo 1

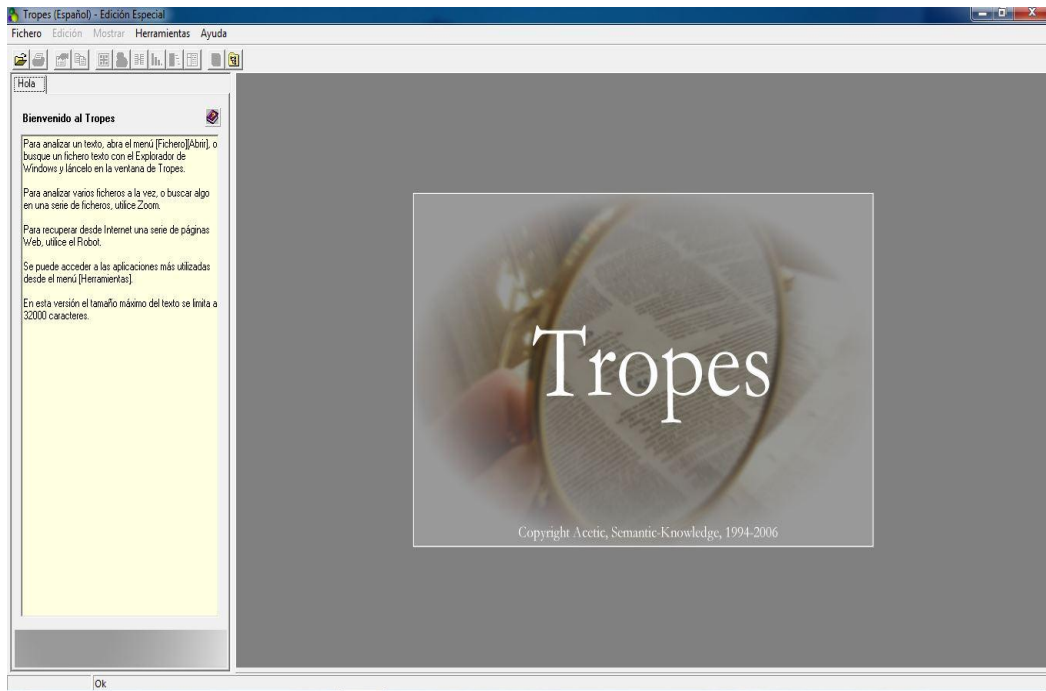
#### **Características y pasos para el trabajo con el software *Tropes Zoom***

*Tropes Zoom* lleva a cabo un tratamiento complejo de análisis cognitivo-discursivo. También es un motor de búsqueda y de análisis semántica muy potente que permite buscar, agrupar por tema, y generar todos los textos que presentan el (o los) tema(s) en cuestión, dentro de un amplio conjunto de documentos. Para utilizarlo, es preciso:

1. Indexar una base documental.
2. Efectuar una búsqueda a partir de determinados criterios.
3. Consultar o analizar los resultados.

Este software se concibió deliberadamente para automatizar al máximo la clasificación de sus documentos, sin obligarle a conocer y a dominar la lingüística. *Tropes Zoom* es intuitivo y fácil de utilizar, aunque efectúa mecánicamente y de modo invisible una labor de análisis muy compleja.

*Tropes Zoom* dispone de un módulo automático de indexación capaz de analizar la estructura semántica y de identificar los núcleos de sentido (las referencias) presentes en todos los textos de una estructura de carpetas. Una vez que solo la información esencial se conserva, la búsqueda de información se lleva a cabo rápidamente y con extrema precisión.



### **Para ejecutar el análisis de un texto**

Para analizar un texto ejecute Tropes, utilice el comando *[Fichero][Abrir]*, seleccione un fichero y luego pulse *[Abrir]*.

Puede abrir varios ficheros a la vez, utilizando las teclas [Ctrl] y [Mayús] del teclado y seleccionar los ficheros deseados. También puede utilizar las funciones de arrastrar y soltar (*drag & drop*) del Explorador de Windows: arrastre con el ratón un texto de su elección y láncelo sobre la ventana principal de *Tropes Zoom*.

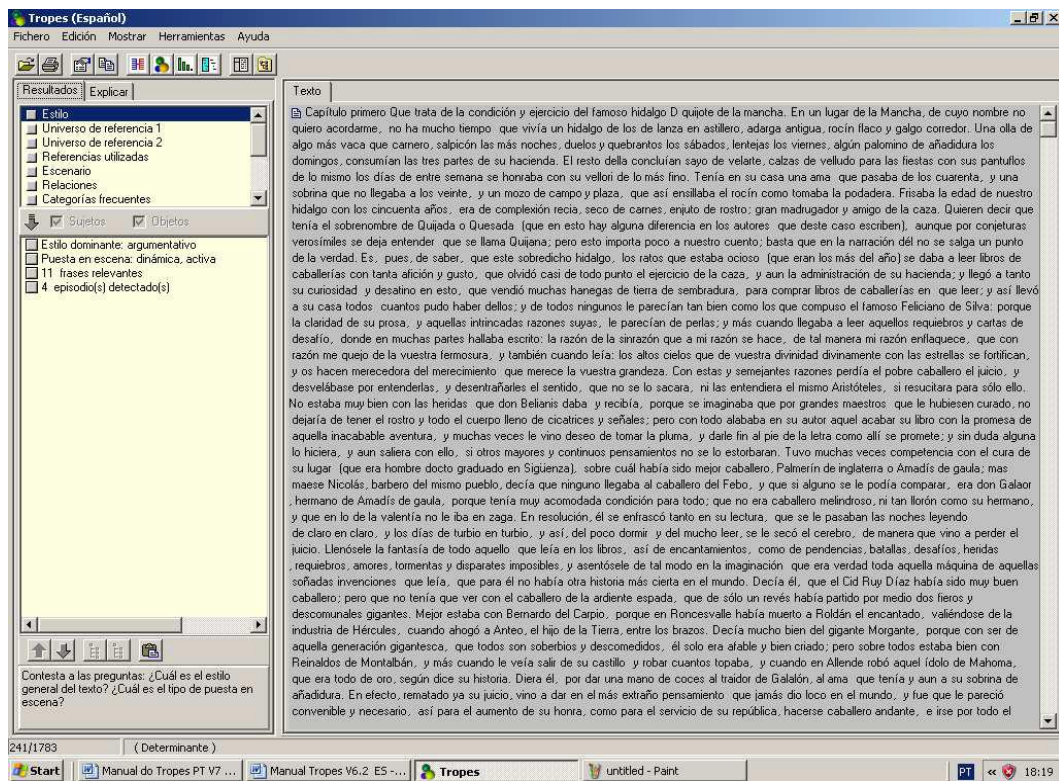
Una vez iniciado el análisis, mediante la opción *[Ficheros]* podrá añadir o eliminar documentos, visualizarlos, abrirlos, filtrarlos, etc.

### **Para examinar un texto**

Los principales resultados del análisis se presentan en los cuadros a la izquierda, mientras que el texto y los gráficos aparecen a la derecha. Esta ventana “reacciona” en función del texto.

Cuando el cursor del ratón se posiciona sobre una palabra del texto, la barra de mensajes indica la categoría gramatical de la palabra señalada. El indicador, situado en la parte izquierda de la barra de mensajes, muestra el número de la ocurrencia de la palabra señalada, seguido del número total de las palabras del texto. Cuando se muestra un

subconjunto del texto, solo las categorías aludidas aparecen en color. Para mostrar todo el texto, utilice el comando *[Mostrar][Todo el texto]* o el botón *[Todo]* de la barra de herramientas.



## Estilos y puestas en escena

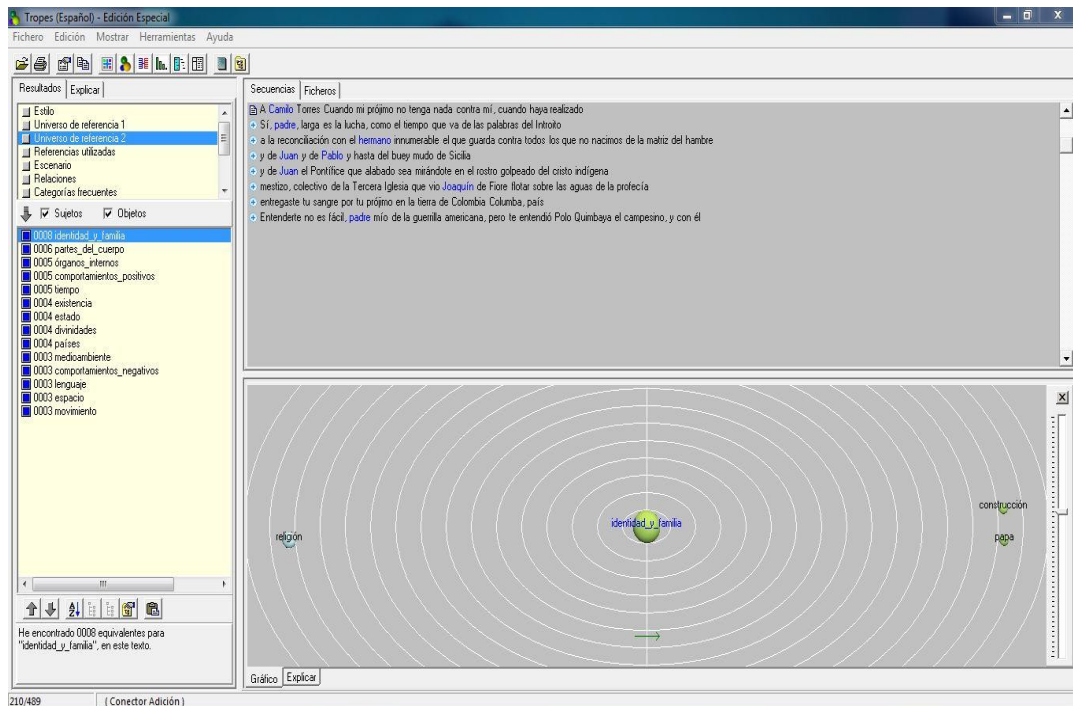
Haga clic en la línea *[Estilo]* o utilice el comando *[Mostrar][Estilo]*. El software hace un diagnóstico del estilo general del texto y de su puesta en escena verbal, en función de los indicadores estadísticos recuperados a lo largo de su análisis.

## Universo de referencia: el contexto global

Haga clic en la línea *[Universo de referencia 1]* o utilice el comando *[Mostrar][Universo de referencia 1]*.

Esta función muestra, por frecuencia decreciente, los *universos de referencia* de las palabras (ocurrencias) del texto. Cada línea abarca un *universo*, precedido de un contador que indica el número de palabras (ocurrencias) que contiene. Solo los *universos* significativos pueden ser visualizados.

Para visualizar el contenido de un *universo*, seleccione aquel que le interesa. La ventana principal mostrará todas las palabras en él contenidas (en azul, en la pantalla).



**Nota:** Para detectar los *universos de referencia*, el software utiliza un diccionario de *equivalentes semánticos*, pero no se han clasificado todas las palabras del español. De este modo, verá aparecer solo los sustantivos muy significativos del texto y algunos nombres propios.

### Labor del *Tropes Zoom*

Para tratar un texto el software funciona en 6 etapas:

1. División en oraciones y frases.
2. Tratamiento de la ambigüedad de las palabras del texto.
3. Identificación de las *clases de equivalentes*.
4. Estadísticas, detección de las *ráfagas* y de los *episodios*.
5. Detección de las *frases relevantes*.
6. Edición y presentación del resultado.

Las palabras se agrupan en grandes *categorías*, de las cuales seis son de especial interés:

- Verbos

- Conectores (conjunciones coordinantes y subordinantes, locuciones conjuntivas)
- Modalizaciones (adverbios o locuciones adverbiales)
- Adjetivos calificativos y los números.
- Pronombres personales.
- Sustantivos y los nombres propios.

Para realizar el análisis, el software efectúa un tratamiento complejo intentando distribuir todas las palabras significativas por sus categorías, analizando su distribución (*categorías de palabras, clases de equivalentes*), estudiando su orden de llegada simultáneamente con el nivel de las frases (*relaciones, sujetos y objetos*) y del texto en su totalidad (*gráfico de reparto, ráfagas, episodios, frases relevantes*).

### **Recomendaciones**

- ✓ Dado el carácter estadístico del análisis del *Tropes Zoom* se recomienda que los textos sean lo suficientemente largos para que los resultados sean significativos.
- ✓ Para facilitar el trabajo del software se recomienda convertir los textos al formato HTML.

## Anexo 2: Poemas analizados

### A Camilo Torres

Quando mi prójimo no tenga nada  
contra mí, cuando haya realizado  
la revolución, volveré a ofrecer  
la misa si Dios me lo permite.  
La lucha es larga, comencemos ya ...

El cáliz de tu sangre fue vertido,  
Y tu cara,  
que aún luchando cuerpo a cuerpo con el odio  
tenía las facciones del amor y la justicia,  
fue golpeada en el polvo.

Sí, padre, larga  
es la lucha, como el tiempo  
que va de las palabras del Introito  
a la reconciliación con el hermano innumerable,  
el que guarda contra todos  
los que no nacimos de la matriz del hambre,  
la secular ofensa;  
larga  
como el sudor de la sangre de los Cristos ofendidos y golpeados;  
larga  
como tu agonía del altar a la montaña.  
Y tu montaña  
es la del Sermón que nunca acaba.  
Pero ¿ésa es tu mano,  
la que empuña agrandada el fusil de la guerrilla?  
¿La misma  
que alzó la hostia?  
¡Padre, cómo  
pudiste!

Y para empezar,  
apoyado en las brasas vivas de Mateo,  
y de Juan,  
y de Pablo  
(y hasta del buey mudo de Sicilia),  
y de Juan el Pontífice que alabado sea,  
mirándote en el rostro golpeado del cristo indígena,  
mestizo, colectivo,  
de la Tercera Iglesia que vio Joaquín de Fiore  
flotar sobre las aguas de la profecía,  
entregaste tu sangre por tu prójimo en la tierra de Colombia:  
*Columba*, país  
de la paloma!  
Porque tu terrible fusil estaba hecho  
de amor,  
y si heriste fue con una herida trágica de amor, y si mataste  
fue para crear un cadáver de amor vivo.  
Entenderte no es fácil, padre mío

de la guerrilla americana, pero  
te entendió Polo Quimbaya el campesino, y con él  
toda la «pobrecía» de tu patria.

Cristo

recoja tu cuerpo y bese tus heridas  
y mezcle su sangre con tu sangre  
para ser alzada con el holocausto inmenso  
de la Revolución, en la Primera Misa  
del aplacamiento y de la plenitud coral  
de América Ofendida!

Así sea.

23 de noviembre de 1968

### **Una brazada de flores**

Una brazada de flores,  
una oveja con su blanca pelliza,  
un montón de estrellas revueltas en el heno,  
un navío entrando en el puerto de La Habana,  
un árbol batido por la gloria,  
la posesión que nunca acaba  
la galería del olor del alba de la mariposa,  
la mañanita de invierno en que Martí sale febril,  
tus ojos, tus labios, tu alma, tus dedos,  
amor.

24 de diciembre de 1968.

### **Ola de gloria**

En la tregua del trabajo agotador,  
tú, ola de gloria  
del laurel aleando fuerte  
y redondo en el sol azul

(no te llegan  
las palabras gruesas de los  
no cansados de sí mismos,  
abajo en su perenne pesadilla,  
que sin embargo quiere a ti subir):  
¡premio  
así ganado, mas sin enlace  
ni moraleja, en alta  
inmotivación profunda, risa,  
tumba, alimento  
del amador!

28 de mayo de 1968.

## **El Nacimiento**

A José María

Otra vez se ha congregado  
la radiante multitud  
que estaba en una caja polvorienta.  
En lo oscuro vivía, en el olvido, y de pronto  
hubo que sacarla, pieza por pieza,  
como si compusiéramos una noche estrellada,  
las partículas de un rayo de sol,  
y ya está diciendo, más fuerte que nosotros,  
sus graciosas palabras indelebiles.  
Alrededor todo es charla, ocurrencia. Creemos  
disponer del acordeonista, del pozo, del que ofrece  
su sombrero lleno de fresas, del que sopla  
el pífano, de la cabra y el camello,  
del vigoroso herrero que forja la armadura  
de la mañana. En nuestros dedos  
cada figura coloreada es la dicha  
-pero ellas tienen un sitio anterior a nosotros.  
Cuando terminamos, nos sorprende un orden  
que no pudimos inventar. Noé  
con los brazos abiertos, las palomas  
en el techo del roto castillito, el perezoso  
despertando en otro tiempo, no son nuestra obra.  
Los ángeles y los pastores cantan.  
José y María oran. El buey y el asno  
calientan con su vaho. Las estrellas giran.

22 de diciembre de 1968

## **La Trova**

A Cleva

Los dueños de la pena,  
hondamente respetuosos  
de la ponderación de sus perfumes,  
delicados caballeros  
que han rendido  
toda la vida a la sonrisa del dolor,  
ya van llegando, fieles,  
al hogar de su costumbre misteriosa.

Carcomidos, calcinados,  
sin guitarras que sirvan,  
saltándose el alambrito de la prima  
y sin mágico ron (en la ceniza  
final acorralados por el resol bulloso  
de la mañana santiaguera),  
-cántennos, señores, algo por favor, que aún hay tiempo:

aquella de Sido, aquella de Corona  
o Delfín: algo, sí.  
que nos alivie y enamore, que nos salve.

Muerte y flor es todo su tesoro.  
De las manos crispadas,  
de las bocas sumidas, de los pechos rotos  
por una ola oscura que no acaba,  
salta el dúo floral, la larga endecha  
que nos arroba y transfigura  
en la miseria deslumbrada de la vida.  
¡ Oh, sin salir de ella, penetrándola  
gloriosamente  
hasta tocar su fondo: la raíz  
que amarga comunica con la flor de lágrimas!

26 de julio de 1969.

### **La Tumba de Martí**

Detenido en el umbral  
sagrado,  
ante la urna  
cubierta por las banderas y por las rosas,  
cálidas y frías en el sol  
Indiferente, quedé absorto  
mirando lo increíble.

¿Dónde, allí, su palabra  
frente a la cual el fuego palidece,  
dónde la dulzura de sus ojos  
paternos y filiales, dónde el rayo,  
la miel, el alba  
de su arrasante amor?

La no respuesta  
de la urna, los escudos,  
las flores, la bandera,  
la ligereza de la luz  
jugando áurea en torno a sus despojos,  
emitía una palabra  
que me atravesaba silenciosa  
y honda.

Su no estar allí  
era un ardiente modo de decirnos  
que había muerto por nosotros, que vivía  
en nosotros fragmentado, oscurecido, imposible,  
otra vez luchando  
por hacer la patria.  
Y la desproporción  
descomunal (oh gloria!)

entre su prodigiosa vida y aquel sitio  
que pretendía encerrarlo en este mundo,  
era el tuétano de este mundo:  
la extrañeza de todo lo que existe,  
la mendicante mano del riquísimo ser,  
la ilusión, la ira, la pobreza de brasa de los ojos cubanos en los ojos de  
Dios.

26 de julio de 1969.

### **A una cabeza africana**

¿ A qué sonríes  
Imperceptiblemente,  
Bienaventurado del dolor?  
¿A qué recuerdo,  
traveseando como una mariposa  
entre las fauces del tigre?  
¿A qué humo fragante y sabio  
(aspirándolo también como un dios minúsculo)?  
¿A qué escena dichosa  
de amor o cacería,  
narrada por las mágicas lenguas de la hoguera?  
¿A qué remoto canto  
de niños o de abuelos?  
¿A qué sombra de avestruz o de elefante  
Suavísima pasando por tus ojos  
entrecerrados, trémulos?  
¿O es la propia negrura  
de tu rostro de ébano absoluto,  
de fibra nocturna hasta el fondo,  
la que te hace sonreír tan finamente  
-como a la mujer grávida, cuando se queda sola,  
el misterio de su hijo?

29 de abril de 1969

### **Apuntes cañeros**

#### **El cañaveral**

Queridos poetas: el cañaveral  
no es ya un elemento del paisaje,  
Un símbolo, un tópico, una palabra.  
¡Cuántas veces la hemos leído  
Sin saber que era otra cosa muy distinta:  
un dolor de huesos de madre,  
que nos tira deshechos al camastro  
bajo las estrellas!

A Tomás, compañero de corte

Entonces sí tenemos dentro,  
entero (jade jadeante, monstruo  
de hombre y caña, en el lente solar danza  
feroz, festival) el cañaverl, y comprendemos  
que los huesos arman el alma y la desarman  
y la vuelven a armar para seguir pariéndonos  
en la lucha de cada jornada,  
con un dolor de madre.  
Entonces sí entendemos, somos y cantamos  
el cañaverl.

### **La Mano**

Se contrae, se inflama,  
el uso del machete la reeduca,  
La avispa la besa,  
se constela de ampollas y de callos,  
apenas a sí misma se conoce. En suma:  
la mano de escribir  
*coge otra forma.*  
*que la aflige y desespera.*

### **El Fiel**

Frente al crepúsculo glorioso,  
después de la ardentísima jornada,  
esperando el transporte que demora  
en la yerba de creciente frialdad  
(«es que es domingo», dice uno, y otro:  
«Día de los fieles difuntos»),  
el negro cortador, que preguntaba  
por las cosas de Martí como buscando  
una miel desconocida, extraña  
y familiar queda inmutado  
y se arranca el sombrero y lo depone  
sobre la tierra, serio.

### **Santiago**

La espalda de Santiago,  
el huesudo, el larguirucho,  
Inclinado en la penumbra, bebiéndose  
la televisión, ¿por qué me conmovió?  
Qué ganas insensatas de abrazarlo,  
de besar su cabeza de viejo pescador,  
sus ralos rizos sabios de ignorarlo todo,  
un poco enfermo siempre, suave paria,  
duro para el trabajo como pocos,  
y decirle: hermano, sí,  
la Revolución que amas es bellísima,  
Cristo murió por nosotros, perdona mi locura!

## Alguien habla de ayer

«La señora, el caballero.  
El caballero, la señora.  
El caballero Alfredo quiere ver a la señora.  
La señora no está.  
El doctor lo espera.»  
El *chivo prieto* es el que habla  
como quien recita una lección de idioma.  
« Pensar que ayer un machetero  
era la última carta, y hoy...; pensar  
que ayer: “La señora, el caballero,  
el caballero, la señora...”»  
El *chivo prieto* se ríe como si sorbiera  
todas las estrellas, ahogado, en el albergue  
convertido en teatro de los cuentos  
del alacrán y la hormiga. El *caballero Alfredo*,  
su pareja de corte, pintiparado y róseo,  
semidesnudo, en el alba eterna,  
se amarra las botas.

## Fiesta

Feliz hasta las lágrimas  
de verlos tan felices  
con la súbita fogata de la música  
salida de la nada,  
los contemplo amándolos como si fuera  
padre y madre, trágicamente  
Otro, ansioso por entrar en su secreto  
que saca la brasa de los ojos  
y pone a la pareja chispeadora  
en el ruedo de la noche, a florear  
la muerte, a encintar la huesa que ya somos  
y que rompe bramando su jamás  
para gozar el son que no se acaba.  
¡Eros de mi patria, ritmo! ¡Alegría  
porque sí, porque nos da la gana!  
Mujer, cariñosa fruta, sed.  
Varones en el fondo tan huraños, atronando  
el instante coronado de ceniza.  
Bárbara la música arrasándonos.

## El Baúl

En el centro del albergue  
y del mundo  
está el baúl de Zayas:  
«lo mucho y lo poco, doctor».  
Mirar su peso, sus cerrojos

Desde mi cama es  
la seguridad moderada y profunda:  
una sólida prueba.  
Allí están los clavos, el hilo,  
El alcohol con raíces, la ropa sacra,  
el remedio que puso la «viejita».  
Junto a su baúl nocturno  
que parece que está guardando el sol,  
el hermano Zayas, negro y tranquilo como él,  
se siente gravemente.  
Es un rey. Y cuando abre la severa, nos deslumbra,  
como un doble rayo ofuscador,  
el sagrado corazón de Jesús dialogando  
con el rostro del Che.

### **Vamos**

Vamos por lo oscuro,  
en camiones o a pie,  
con llovizna o con luna,  
resbalando en el fango,  
adherido aún a la vegetación del sueño,  
tenaces, sólo, solidarios,  
armados de las gruesas bromas  
o del fosco silencio, o de la paz  
que viene sólo de saber las cosas  
con un gusto de raíz en la lengua del alma,  
los anónimos, los pacíficos  
hacedores de una flor que parecerá inmotivada,  
los responsables transitorios del futuro,  
los que no se justifican por el logro  
sino por la entrega de sus fuerzas a la tierra,  
por su vivo enterramiento diario,  
en grupos desiguales invadiendo  
los campos emboscados, tan furtivos  
como ladrones, mientras se quiebra el vaso  
sellado de la luz, bajo las altivas estrellas  
de la esfinge que se limpia las lágrimas del rostro  
y nos sonrío: así son los caminos de la patria,  
vamos por lo oscuro, vamos.

Noviembre de 1969.

### **Corona de Juan Santos**

él esperaba el momento en que también  
lo coronaran como uno de los grandes poe-  
tas de Cuba

Tu corona era tu candor, y no importaba  
que te pusieran la de burla: también 'esa  
te ajustaba, como el sombrero de pajilla.

Vestido de raída alpaca negra  
llegabas a mi casa  
con tu última esperanza.

No veo bien, hay mucha bruma.  
Casi todas las paredes se han caído.  
Sólo queda un pupitre  
(allí, toda la gloria),  
una pelota de colores bajo la lluvia  
(todo el sueño, allí),  
el vaso con hielo de mi padre  
(Cuba toda)  
y la luna en el patio.

Ahora tu voz pálida  
Musita febrilmente  
Palabras imposibles que no se acaban nunca.  
Tengo miedo.  
Hay otro papelito en tu chaleco.

17 de enero de 1970.

### **Los fríos barrios**

En los fríos barrios de la muerte médica  
pude ver un fragmento, muy de cerca,  
de alguno de los clavos que atraviesan los tendones,  
y ya no duelen, casi.

El dolor, aunque aísla desmesuradamente,  
acompaña por sí. Prendido ladra en su lugar  
a la luna de un ser que brilla enorme.  
Persona fiel, en su feroz dulzura, es el dolor.

Aquellos barrios me enseñaron otra cosa.  
Sólo y desnudo se entra en ellos. La vida audaz,  
repleta de colores y accidentes, ya no cuenta.  
Se manipula un desamparo, y se le salva (a veces),

sacándolo a la postre de aquel pozo  
como a piedra de ahogo que sólo oye, oye.  
Los pedazos de luz, allá arriba, qué imposible.  
El clavo no pudo verse entero: sujetaba.

28 de noviembre de 1970.

### **En Agosto**

Unas gotas de lluvia (en agosto) bastaron  
para volverte a ver.

Estabas,  
como siempre, desnuda en tu carne de espíritu,  
sobre el pedregal.

Tú y yo sólo otra vez,  
partidos por el deseo,  
brasa tú de la sabiduría,  
yo de la sed.

Unos truenos de oro (en agosto) bastaron  
para volverte a ver.

Estabas  
allí, como siempre, ardiendo  
en el zarzal.

¿Volverás a mirarme como entonces,  
esfinge?

Hurí, ¿volverás a cantarme  
como entonces?  
No sirena, ni ondina, ni hada.  
Piedra, zarza, espíritu  
en mi desierto.  
Paloma, ¿volverás?

Mírame otra vez, amor,  
Y viviré,  
Que un aroma vago de la tierra (en agosto) bastó  
para volverte a ver,  
y estabas,  
como siempre, tensando el duro arco, allí,  
sobre la cal.

20 de agosto de 1970.

### **La fecha al pie**

*Al poema estaqueado se lo comen  
las hormigas voraces del futuro.*

El día era hermoso,  
extravagante y natural como una jirafa  
bebiendo en el río.  
Sólo le faltaba la letra de su canción.  
Llegó el periódico,  
Estallaron las bombas, la luz del teletipo  
atravesó el espacio de las aves.  
Las nubes, los colores piaban de política.

*La fecha al pie se queda, fija, atrás,*

*como instantáneo fósil de una huella.*

De todos modos se querría  
saber qué es un león, no un partidario.  
La nostalgia feroz de los zoológicos  
está en la mirada de los adolescentes.  
Los veo, melencidos, en el Ponte Vecchio  
al anochecer, desdeñados por el Arno  
que repite olivácea su noticia.  
¿Quizás Cellini fue un león?

*Tipógrafo, remacha al suelo el texto  
-que el otro pie, con luz de abismo, salta.*

Un torso esclavo sale del papel.  
La carne viva rompe la opaca celulosa

y lanza su alarido, su gorjeo, su sirena  
de alarma secular en medio de la bruma:  
«La Nature est un temple où de vivant piliers...»  
Sí, *el bosque avanza*. Llorando las estrellas me preguntan  
el día, el mes, el año.

21 de octubre de 1970

### **El impresor**

*en el mérito y extrañas de la oscuridad*  
Martí

Por la nobleza de tus manos  
y las arrugas de tus párpados,  
como un río que va temblando  
paso mi luz, Roberto Blanco.

Era la luz que hay en lo árido.  
Tú la convertiste en trabajo,  
la trasmutabas en un acto.  
Juntos hicimos esos cantos  
que nunca serán publicados.

Buen corazón, fiel hombre raro  
de lo común extraordinario:  
qué llena tu página en blanco,  
tu ser, en el morir, qué sano.

16 de diciembre de 1971.

### **Esta noche**

A Raúl Roa,  
con uno de sus lápices.

Esta noche canta Rosa en el fogón,

bajo la tarde azul y el machadato,  
con su voz de pito dulce como el cielo.

Llega esta noche el tren pulsando  
las tablas en lo oculto del cariño  
que se arropa a relámpagos de dicha.

Pálido de patria,  
mi padre habla esta noche en el teatro  
ardiendo con la brasas del decoro.

Suena mambisa la bandurria  
en el andén temblando de rocío, y ladra un perro  
por donde va el jinete más lejano de esta noche.

Acaba de empezar el año treinta en el futuro  
de mi memoria transparente de utopías.  
El apagón, las velas, me ayudaron.

6 de enero de 1971.

### **Sin más fecha el fin**

Medio enfermo, me asomo  
al monstruo de salud:  
piel tersa de lo azul,  
ojos de soles,  
vientre que magníficamente lo digiere todo,  
corazón de trueno.

Lo miro con profunda envidia, y me pregunto:

¿Ése será mi cuerpo, cuando acabe  
de purgar aquí mi diferencia,  
en él se alojará mi alma para ser  
algo mejor que nunca: un día  
radiosos en pie sobre mi nada, sin más fecha  
que los pájaros colados entre ángeles?

¿Ése será mi cuerpo, ése era,  
mi alma sería ésa que sentí silbando  
detrás de la mañana, sin más fecha al fin  
que el amor, que el amor, brazos de olas, luz?

20 de enero de 1971

### **Arte poética**

Hay que inventar cada poema  
como el teléfono, como el bombillo  
(pero un teléfono que sólo sirve para una llamada,

un bombillo que alumbra sólo una cosa).

Hay que descubrir cada poema  
como una medicina o un nuevo astro  
(pero una medicina que sólo alivia a los que creen,  
un astro que sólo a los que aman enamora).

Hay que hacer cada poema  
como una herramienta, como un violín  
(pero una herramienta que sólo es útil para un trabajo,  
un violín que conoce una sola melodía)

Hay que engendrar cada poema  
como un hijo que sólo es bueno  
si todos lo engendraron para todos.

31 de enero de 1971

### **A la poesía**

Para cumplir, con ella, mis 50 años.

¿Vienes menos cada vez,  
huyes de mí,  
o es que estamos entrando en tu silencio  
-el pedregal, la luz-  
y ya tenemos poco que decirnos?

Pero ese poco, ¿lo diremos nunca?  
Pero ese poco, ¿qué es?  
¿Será el alimento de los ángeles,  
lo que le falta al sol,  
la muerte?

No digas nada tú. Cada palabra  
de tu boca es demasiado hermosa.  
No puedo resistirla ya,  
aunque todo mi ser quiere comerla,  
y de esa hambre vivo aún. Dí

la nada que estoy acostumbrado a ver  
en el pálido fulgor de la sequía,  
en la brasa del deseo, allí  
donde la amarga mar que adoro empieza.  
Dí su mezcla con todo, en que he gozado.

La memoria  
guarda trenes enteros, encendidos,  
silbando por lo oscuro. No me sirven.  
Mañana del ayer, una candela al mediodía  
se me parece más: en ella escribo  
letras para el aniversario

de mi expulsión del texto que ahora miro,  
Incomprensible. ¿Tú eras mi madre, entonces?  
¿Tú, que ahora vives, como el alba,  
llena de lágrimas? ¡Oh materia,

templo! Haber nacido es no poder entrar en ti.  
Déjame verte por el lado de la historia,  
que busca también un paraíso,  
pues tu nombre es justicia, noche  
de aquel niño.

¿Qué está pasando ahora que los músicos  
acabaron de tocar aquel danzón terrible?  
Mi vida vuelve a ser el arenal de hueso  
donde salí del libro, ay, sellado. ¿Y tú,  
serás mi hija?

¿Y tú, serás mi patria que no terminaré de ver?  
¿Dirás lo que dijiste aquella noche,  
cuando la finca empezaba a ser el paraíso  
entrando en el futuro de los naranjales,  
bajo la risa de las estrellas?

Lo poco, ¿es ya el tesoro?  
Lo poco que nos falta, ¿es ya lo inmenso?  
Tanto tiempo expulsado de tu vientre  
Apenas pesa como un ave en el silencio.  
Dame tu mano. Ayúdame a llegar.

19 de septiembre de 1971.

## **Abel**

Ustedes se imaginaban lo que es el día 25  
de julio a las cinco de la tarde llevar a  
esos viejos a enseñarles el Morro, y des-  
pués darles un paseo por los carnavales  
porque nunca habían visto los carnavales  
de Santiago.

Sí -respondió Abel suavemente-, hay  
que dar una orden: ¡ que hay que saber  
morir!

Testimonio de Haydeé Santamaría

El 25 de julio a las cinco de la tarde  
fue a cumplir una promesa:  
llevar a los viejitos al Morro,  
pasearlos por los carnavales.

No dejar hilo suelto, consumir la cortesía,  
llevar la gratitud y el cariño  
hasta el borde mismo de la muerte:  
qué ofrenda tan bien recibida, tan bien dada;

qué revolución tan bien empezada.

Así Abel, de la progenie del pastor,  
pero esta vez armado no sólo de sonrisa,  
se preparaba militarmente  
para cumplir lo prometido;  
se ponía en forma, sin dejar hilo suelto,  
para darle su forma a la muerte.

Lo que aquella tarde hablaría  
es materia preciosa,  
efímera como un diamante que el aire cogió  
y brilla roto en algún sitio del crepúsculo.

Así iluminando, el Morro  
les gustó mucho a los viejitos  
y en el latido de los carnavales  
Silbaron misteriosas las balas soñadas.

«Ustedes se imaginan», era el torturado,  
el cegado, el roto invulnerable el que iba con ellos,  
para cumplirles la promesa y no dejar hilo suelto,  
y llevar la atención hasta el borde mismo de la muerte.

Cuando las balas cesaron,  
quedó en su poder únicamente la sonrisa  
y la voluntad de darle su forma a la muerte.

Así Abel, de la progenie del pastor  
asesinado por su hermano,  
llevó a los viejitos a ver el Morro y los carnavales,  
cumplió su promesa, depositó su ofrenda,  
disparó hasta la última bala,  
guardó cuidadosamente los fusiles  
y se puso a esperar la muerte que ya tenía su forma:  
la forma de la patria.

26 de julio de 1973

### **Día del Moncada**

... y al amanecer, cuando los gallos cantan  
como clarines que tocan diana llamando a  
los soldados y el sol se eleva radiante sobre  
las empinadas montañas, cada día parece  
que va a ser otra vez el de Yara o el de  
Baire.

Clarín de silencioso fuego en Yara,  
gallo del sol tocando diana en Baire,  
cada mañana es como si empezara  
Cuba toda otra vez por todo el aire.

Naturaleza, madre de la historia,  
en el perenne albor de la epopeya,  
infama al héroe y con su virgen gloria  
en la frente de mártires destella.

Así la patria por Oriente viene,  
monte tras monte, a pura poesía,  
y cada aurora un punto se detiene

confundida de sol, gallo, alegría,  
sin saber si el fulgor que la contiene  
es del Moncada, Baire o Yara el día.

1973.

### **Lenguaje del Moncada**

Asaltar un cuartel ¿se relaciona  
con el haz y el envés de las palabras?  
Esto no lo pensaron, y no obstante,  
los héroes crearían un lenguaje.  
Ellos iban a su hazaña, que de pronto  
(después de la elocuencia del sigilo,  
tronando la gramática del fuego),  
se hizo mayor que la suma de sus actos,  
más hermosa que el amanecer,  
más definitivamente que la sangre, aunque sin ella  
no pudiera trazarse la línea divisoria.  
El terror, entonces, engendrado  
por la codicia ayuntada con el miedo,  
Intentaría borrar aquella línea  
que separaba lo justo de lo injusto,  
que ha cada cosa enloquecida la ponía en su lugar.  
Invencible brillaba la verdad hecha de heridas.  
Golpeaba el odio, se ensañaba  
inútilmente por destruir aquella línea, agrandándola  
como un horizonte donde la sangra era la luz.  
Amanecía por el lado de la historia  
en los sitios de la matanza y la tortura:  
si no lo supo el dolor lo testificó el coraje.  
Amanecía de otro modo, a otra hora, en la montaña  
donde uno de ellos, paladeando la amargura  
de oír las palabras grotescas del tirano  
(espantajo ya vencido por los mártires),  
miraba frente a frente la derrota  
manando sangre y luz como un sol vivo.  
La significación de las palabras ya cambiaba  
con el sabor de la ciudad y la dirección del cielo.  
Aunque sólo un perseguido lo supiera,  
los árboles giraban en el sentido del deber,  
el grano la mostaza movía las montañas,

la muerte se quitaba su lágrima sangrienta  
y resplandecía el rostro de la patria.  
Así el perseguido, prisionero, bajó libre,  
armado del lenguaje nuevo como que los héroes sustentaban y abriría  
(victoria la derrota, posible lo imposible),  
las puertas de otro mundo.  
Con él bajó el discurso de la historia.

1973.

### **Anexos 3: *La mano agradecida*\***

**Cintio Vitier**

Cuando a uno le preguntan la ocupación o profesión y uno responde, quizás un poco apenado, “escritor”, ¿qué es lo que se entiende por esta palabra? Escritor (dice el Diccionario con su acostumbrada simplicidad) es la persona que escribe, el autor de obras escritas o impresas. Y por cierto, también, en su acepción antigua, “secretario”: actualmente, una especie de secretario de sí mismo, el que escribe sus propios secretos... o los oculta, porque la escritura sirve a la vez para manifestar y para metamorfosear, lo que explica el carácter siempre ambiguo de “lo literario”. Sólo hablar es natural, decía Martí en una carta a Mercado, y eso que, en él, el escribir alcanzó máxima transparencia. Volviendo a la apenada respuesta, cuando uno dice “escritor”, en seguida aparece en la pantalla otra palabrita más insoportable aún que es “intelectual”. Se supone que el escritor es alguien que se define por los méritos y productos de su inteligencia, a tal punto descorporizado que resulta chocante ver su foto, por lo demás inevitable, con orejas, nariz y una profunda arruga entre las cejas. “Es que ha leído mucho”, piensa el que lo observa piadoso, porque para escribir mucho hay que leer mucho; pero lo que generalmente no se le ocurre es mirarle las manos.

Recordando ahora las manos de mi abuelo paterno, que era carpintero de Ingenio, y las manos de mi padre, que hasta los catorce años fue pesador de caña y se pasó la mayor parte de su vida escribiendo artículos, ensayos, estudios, libros, se me aparecen indistintamente como lo que en realidad eran: manos de trabajadores a la vez manuales e intelectuales. Mi abuelo hizo la mesa en que mi padre escribió durante años y en la cual escribo. Lo que he heredado es el trabajo de sus manos, que era también el trabajo de su atención y de su alma. Todo trabajo bien hecho es un trabajo del alma, vino a decirnos Juan Ramón Jiménez con su inolvidable conferencia sobre “El trabajo gustoso”, en 1937, piedra angular de lo que él llamó su “comunismo poético”, que tantos años después veríamos reaparecer en aquella “espiga cortada con gracia” de que habló Ernesto Che Guevara. Cortar caña para la zafra del 70, “con

las mismas manos”, como diría Roberto Fernández Retamar, con que se han escrito versos y prosas durante tantos años, no me fue ciertamente fácil, y menos aún derivar de ello un placer equivalente al de cortar una espiga con gracia. El milagro, sin embargo, ocurrió. La espiga cortada con gracia, el trabajo ya gustoso, era la fraternidad bajo las estrellas al final de la jornada, en el albergue “Pedro Lantigua” cercano al Central Habana Libre: la fraternidad de mi abuelo el carpintero y mi padre el escritor. La fraternidad de los trabajadores voluntarios y libres en pleno comunismo poético. Allí un obrero de mantenimiento de la Biblioteca Nacional, aludiendo con cariño al lentísimo aumento de mi productividad en la brigada, me reiteró lo que ya me había dicho, rodeado de libros, en la Sala Martí que él debía pintar: “La mano es la que dice, doctor”. La mano, en efecto, es la que tiene que cumplir: la mano carnal y la mano del alma, hechas una sola. La mano del campesino, el obrero y el cirujano, la mano del músico y el pintor, la mano del combatiente, la mano de la mujer, la mano del poeta. La mano que ahora yo quisiera estrechar, agradecidamente, de los trabajadores todos de mi patria, que me igualan a ellos con esta distinción de la Central de Trabajadores de Cuba.

\* Palabras al recibir en el Centro de Estudios Martianos, el 10 de mayo del 2001, el Sello Conmemorativo del 60 Aniversario de la Fundación de la CTC.